NĂM THỨ MƯỜI SÁU, SỐ 2924 — MỖI SỐ: 0$04 — NGÀY THỨ HAI 13 và THỨ BA 14 DÉCEMBRE 1926

# Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE Nº 8914


GIÁ MUA BÁO

| | 1 năm | 6 tháng | 3 tháng | 1 tháng |
|---|---|---|---|---|
| Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Ai-lao | 8$00 | 4$60 | 2$60 | 1$00 |
| Nam-kỳ, Pháp-quốc và các Thuộc-địa Pháp | 9.00 | 4.60 | 2.25 | |
| Ngoại-quốc | 14.00 | 7.00 | 3.50 | |
| Các làng và các công-sở | 10.00 | 5.00 | 2.50 | |

Mua báo cứ kể từ ngày 1er hoặc ngày 16 mỗi tháng. Ai mua báo xin gửi trả cho tiền trước.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-DUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
Téléphone nº 150



PUBLICITÉ

Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.

Prix moyens, dernière page:

| | |
|---|---|
| Une seule insertion | 0$30 le c/m |
| Contrat annuel | |
| Par centimètre et par insertion | 0$18 le c/m |
| Annonces judiciaires et légales | 1$50 le c/m |
| Petites annonces classées | 0$20 la ligne |


## Nghề diễn kịch ở nước ta

Ở các nước văn-minh, cuộc giải trí cho công chúng, thật là nhiều, nào là công-viên, nào là thư-viện, nào là hí-trường. Mà trong các sự giải trí ấy, thì việc hí-kịch lại là chú ý hơn cả, vì họ cho rằng tính người ta đã ham vui lại hay táy máy, thường thích xem những chuyện hay chuyện lạ đời xưa và đời nay, vậy đem những chuyện hay chuyện lạ đời xưa và đời nay diễn ra ở hí-viện, thế là theo cái lẽ công thị công phi của giời đất, mà kích động cái lòng yêu ghét tự-nhiên của loài người, tức là bảo cho người ta biết rằng việc hay nên học, việc dở nên chừa, treo tấm gương sáng để làm bài học của công chúng. Bởi người ta trọng cái việc diễn kịch như thế, nên các nhà đại văn-sĩ, có lòng nghĩ đến thế đạo nhân tâm, thường hay mượn những chuyện đời xưa đời nay, rồi dùng cái ngòi bút hóa công mà tô điểm vẽ vời, khiến cho những việc đã qua đúng cả mười phần, người xem diễn kịch đó, tưởng như trông thấy việc thật. Lại có người tự gieo mình vào trong ca giới, để rèn tập về bảo cho bọn con hát, mà danh tiếng lừng lẫy, người trong nước ai cũng hoan-nghênh. Xem thế thì biết người các nước văn-minh trọng việc diễn kịch như thế, mà việc diễn kịch có quan hệ và có bổ-ích cho xã-hội, không phải như những cuộc giải trí lăng xăng khác.

Ở nước ta thì bản triều có lập một phường con hát, tên là đội Võ can thanh bình, thuộc về bộ Binh cai quản rèn tập, để khi có lễ lớn ở nhà tôn miếu, thì nhảy múa reo hát, hay là khi triều-đình có việc khánh hạ, thì làm một cuộc vui chung cho cả trăm quan. Ở kinh-thành và ở các nơi thành-phố lớn, thì thường có phường hát của người riêng lập ra, để làm nơi giải trí chung cho công chúng, ta thường gọi là phường tuồng hay là phường bội, thể thức thì toàn theo đội Võ-can thanh bình của nhà vua. Từ Hà-tĩnh, Nghệ-an trở ra Bắc, thì cuộc vui chung của công chúng trong khi đình đám hội hè, hay là sự vui mừng của nhà riêng, thì thường có phường chèo, thường hay diễn những sự tích lặt vặt ở dân gian, thể thức cũng hơi na-ná như phường bội, mà giản dị đơn sơ lắm. Còn đến các vở kịch, thì hoặc triều-đình giao cho người soạn, hoặc là người riêng soạn ra, phần nhiều là người không có học-thức, không có tư-tưởng, văn-chương đã không thành văn-chương lý-thuyết đã không ra lý-thuyết; chèo thì phần nhiều không có vở sẵn, tùy con hát lâm thời theo sáo cũ, rồi đặt bậy mà nói liều, còn các vở tuồng, thì phần nhiều theo trong sử Tàu hoặc sử Nam mà diễn ra. Ngoài những tích lấy ở trong sử, thì những vở tuồng đặt ra, chia mười thì đến chín phần nói về việc kẻ trung người nịnh, việc phù vua giúp chúa. Một vài người làm đầu, người sau cứ nương tựa mà làm theo, tuy các vở tuồng tên đặt có khác nhau, mà kết cấu thì đại khái cũng như nhau, mà hành trạng và kết cục thì cũng na-ná như nhau cả, người nào đã đọc qua giăm ba vở, xem diễn giăm bảy lần, thì có lẽ vở tuồng nào cũng đoán ra được cả. Lại còn một điều này, lại thật là đáng ghét và đáng chán nữa: phàm những vở tuồng đặt ra, thì toàn là những chuyện trung quân, không những là hi-sinh cái hạnh phúc của một mình mà thôi, mà lại bỏ cả cha mẹ, vợ con hay là anh em, để bênh vực giữ gìn tài sản và quyền-lợi riêng của một họ. Đó là mẹo bảo thủ ngôi báu rất khôn khéo, rất qui quái của bọn quân-chủ, họ dùng để rèn đúc tâm não, dàng buộc tư-tưởng của nhân dân. Ở đời này mà coi diễn những vở tuồng ấy, thì thật là gai tai chướng mắt quá. Còn đến cách hát, thì chỉ lấy giọng hát hay và cái bộ dạng giả sợ giả mừng giả lo giả thương của con hát làm vui tai sướng mắt, còn đến những cảnh vật bày ở trên sân khấu, thì vì tính người xưa hãy còn chất-phác, cho nên cách bài trí rất là đơn sơ, ví như gặp cảnh rừng núi thì chỉ bày giăm gốc cây; gặp cảnh sông cảnh bể thì chỉ giải một miếng vải vẽ thủy ba, người cưỡi ngựa thì tay cầm cái roi, người bơi thuyền thì tay mang cái chèo thế là đủ. Ở nước ta xưa kia, trừ những sự vui chơi hư hại, như những nơi tửu-quán ca-lâu thì không kể, còn đến cái cuộc mua vui và giải trí chung của công chúng, thì có trường hí-kịch mà thôi; mà lối diễn hí của ta xưa kia, thì đại khái như thế đó.

(Còn nữa)

H. T. B.


Le PARFUM des HUMANITÉS
(SỬ-KÝ THANH-HOA)
Soạn-giả: E. VAYRAC
Dịch-giả: NGUYỄN-VĂN-VĨNH

| | |
|---|---|
| Vừa chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển | 2$00 |
| Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển | 1.00 |

Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi Recommandé: 0$30 thứ 2$00 và 0$20 thứ 1$00

BÁN TẠI BẢN-QUÁN


## Vô-tuyến-điện

*Ngày 11 décembre 1926*

**Nước Pháp**

*Việc tài chính*

Cái số tư bản ở ngoài đem về tính ra được 30 % cái số tư bản đem ra ngoài trong buổi tiền franc bị sụt giá.

*Cái chánh sách đối với những người vong mệnh*

Nguyên lão nghị viện đã ưng chuẩn một khoản nói về việc bắt những người vong mệnh, song về việc chính trị thì vẫn giữ cho người ngoại quốc được hưởng cái quyền miễn vấn. Khi nào hai nước không có giao ước riêng với nhau, thì mới thi hành bản luật ấy. Chỉ có những tội nặng về luật thường thì mới cho phép bắt những người ấy, mà mỗi khi cho phép thì do tòa dự thẩm đại hình quyết nghị.

*Hội-đồng các quan đại sứ*

Hội-đồng các quan đại-sứ ghi nhận rằng: Nước Đức đã thi hành phần nhiều các khoản về việc triệt quân bị, chỉ trừ ra việc đóng đồn binh ở Kœnigsberg, ở Kustrin ở Glogau, và việc chế binh khí là chưa mà thôi. Hội đồng đã gửi tờ trình cho các quan thượng-thư ngoại giao liệt quốc hiện đương họp ở Genève

**Ai-cập**

*Việc giồng bông*

Nghị-viện nước Ai-cập đã ưng chuẩn một bản luật hạn chế số đất cát giồng bông bằng một phần chia ba số đất cát giồng bông bây giờ. Luật ấy thi hành một hạn ba năm.

**Thụy-sỹ**

*Hội-đồng các quan thượng-thư ngoại-giao*

M. Stresemann có nói với M. Briand rằng bản giao ước Ý Bức sẽ lập nay mai không có quan hệ gì về việc chính trị và chỉ là một bản giao ước trọng tài mà thôi.

**Nước Ý**

*Một đảng cướp hung tợn*

Ở Vintimilles có tin rằng có một đứa có lẽ là tên Pollastro, đầu đảng cướp mà trong số báo hôm qua đã nói đến, đã giết một người lính, rồi đi một chuyến hỏa-xa sang Pháp. Lính cảnh sát đi một chiếc ô-tô máy đuổi đoàn hỏa xa ấy đến đường cương giới nước Pháp nhưng khám trên đoàn hỏa xa ấy tìm không thấy nó.

**Nhật-bản**

*Việc tàu Asuka Maru bị đắm*

Tàu Asuka Maru bị đắm tình thế khó khăn lắm không thể cứu vớt được, nên thủy thủ phải bỏ tàu chở bè mà thoát thân.

*Một việc đình công*

Một số người làm đường xe điện Tokio đình công.

A. R. I P.

## Việc Trung-hoa

*Ngày 1er décembre*

### Việc hành động của đảng quá-kích ở Quảng-châu

Bọn lao-động ở Quảng-châu vẫn náo động. Hội đại biểu thợ thuyền tự xưng rằng chủ-trương hai trăm hội liên hợp mà nghe chừng chánh-phủ tất sửa bảo trợ cho, nhiều lần đã kiềm-tỏa được những bọn thợ thuyền mà họ cho là tây-tòng với đảng tư bản, và theo về cánh phản đối cách mệnh.

Mới đây chánh-phủ có bảo hội ấy tổ chức một hội để bảo hộ quyền lợi của thợ thuyền. Người ta nói số thợ thuyền vào hội ấy có tới 2.500 người. Nếu những người họ gọi là đàn tẩu-cẩu của bọn tư-bản và khí dụng của bọn đế-quốc không biểu đồng tình về những điều khoản thái quá yêu-cầu các chủ xưởng, thì họ bắt và đánh. Lại có tin rằng hội đại biểu lao động có xin cho hội viên trong bản-hội được mua súng ngắn và súng lục.

### Cái phong trào phản đối thiên chúa giáo

Nhân dịp gần đến lễ Noël các báo Trung hoa và những sách vở phiến loạn có đăng nhiều bài công kích các nhà truyền giáo một cách kịch liệt và gọi các nhà ấy là khí dụng trong tay những kẻ cừu địch Trung-hoa.

### Việc hành động của Phùng-ngọc-Tường

Báo *Echo de Chine* nói rằng: Hiện nay ở phía tây bắc lại có một sự đáng lo cho cuộc hòa bình Trung-Hoa, tức là việc Phùng-ngọc-Tường trở về Trung-hoa mấy tháng nay và hiện còn đóng quân ở Liao-đầu,

Hiện Phùng đương tổ chức lại quân đội Phùng thu thập lại những tàn quân, sau trận thất bại ở Nam-khẩu đã tản mạn đi khắp các nơi. Hiện Phùng đã thu thập được một số lớn. Người ta nói từ khi Phùng ở Moscou về thời không nhiệt thành cổ võ đạo Gia-tô mới nữa, mà lại rất nhiệt thành với cái chủ-nghĩa Tôn-văn, mà có pha nhiều lý tưởng cộng sản vào nữa.

Ý Phùng muốn dùng những lời hô-hào về quốc dân chủ nghĩa để giữ lấy quân lính trong tay mình và để bắt buộc quân lính theo kỷ cương nghiêm khắc. Tuy vậy quân lính của Phùng mà buông thả ra cũng lại như phường giặc cướp, chứ chẳng giữ kỷ luật gì. Xem như trong trận quân ấy thất bại trước đây thì rõ. Kỳ thực, Phùng cũng không phải về chủ nghĩa cộng sản. Nhưng phùng đã có liên lạc với chánh phủ Moscou và Phùng lại kết liên với chánh phủ Quảng-Châu, thì cái kết-quả việc Phùng hành động cũng chẳng khác gì như Phùng theo chủ nghĩa cộng sản.

Như vậy thực là Phùng hành động theo như ý trong lời truyền cáo mới đây của Zinovief là chánh hội-đồng trị-sự của hội quốc-tế cộng sản. Zinovief có nói: Từ Thượng-hải đến Calcutta, từ Hán-khẩu đến Madras, từ Thanh-đảo đến Caire, từ Bắc-kinh đến Alexandrie đâu đâu cũng nghe thấy tiếng cáo cấp, cái lúc ấy bây giờ không còn xa nữa: Ở Londres, ở New-york và ở Paris tiếng cáo cấp lại càng kịch liệt hơn nữa. Cái luồng chớp cách mệnh ở đông phương sẽ xé rách những đám mây mà nó lấp đường chân giời ở khắp các xứ.

### Tình thế Hán-khẩu

Ngày 7 décembre tình thế lại bình yên hơn. Cuộc hội-nghị ngày hôm qua để lập một hội trọng người Anh không thành vì các phòng thương-mại Trung-hoa và những người Trung-hoa có trách nhiệm cực lực phản đối.

Các đại biểu sở chính-trị và hội liên hiệp lao động của những người làm ở công-ty British Tobacco Cy, vì việc rối loạn mới đây phải đóng cửa đã lập một hội đồng để bàn về việc trợ cấp cho các nhà lao-động; sở chính-trị ưng cấp 5.000 đồng, và một nhà máy cạnh tranh với nhà máy ấy, tên là Nan-yong frères, ưng cấp 2.000 đồng, và hứa mở một nhà máy mới để đặt việc cho bọn thợ của British Tobacco Cy có việc làm.

### Bắc quân khởi hành

Có tin rằng quân Phụng-thiên đã bắt đầu khai thủ-công. Mục đích của quân Phụng thiên là giữ cho trong khi quân của Quảng-châu tiến hành, Phụng-ngọc-Tường không cướp mất Bắc-kinh.

(Dịch báo tây)

*Ngày 10 décembre*

### Quốc dân quân

Quốc dân quân vẫn tiến. Hiện đã đến Vextichen, miền tây tỉnh Hà-nam

A. R. I. P.

## Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nhờ ngài chỉ bảo cho tôi việc sau này thì tôi lấy làm cám ơn lắm:

Đã hai năm nay, tôi có mua của một người làng một cái nhà gạch, văn tự bán người ấy ký, vợ điểm chỉ và có lý-trưởng áp triện thị thực, duy chưa trước bạ mà thôi. Nhà ấy tôi tậu lại cho chủ cũ thuê. Nay người ấy vì việc rượu lậu, sở Thương-chính tịch-biên nhà ấy của tôi thì lý-trưởng lại khai là nhà của chủ cũ. Bây giờ tôi phải làm thế nào mà lấy lại nhà ấy và có thể kiện lý-trưởng là khai gian được không?

LỜI ĐÁP. — Lý-trưởng đã áp triện nhận thực trong văn-tự là nhà ấy ông tậu rồi mà nay lại khai là nhà của chủ cũ thì có lỗi, song lỗi ấy là thuộc về đường cai-trị mà thôi. Ông nên trình quan Công-sứ tỉnh để cho lý-trưởng phải phạt, hoặc là khiển-trách, bãi chức hay cách chức. Nhưng ông không đem văn-tự trước bạ thì khó lắm là vì sở Thương-chính có thể cãi rằng văn tự mới làm sau để cho người chủ cũ khỏi mất nhà ấy.

Bây giờ muốn nhà ấy khỏi bị sai-áp và bán đấu giá thì ông phải theo như luật Dân-sự Pháp (vì đối với Thương chính phải do tòa Tây án xử) điều 725, 726 có nói rằng:

Điều 725. — Đơn xin trích xuất toàn bộ hay nhất bộ những vật bị sai áp, vừa phải đối với người đứng sai áp, vừa phải đối với người bị sai-áp; đơn ấy cũng phải đối với người chủ nợ biên trước nhất trong sổ và tại chỗ tuyển trạch trụ sở biên trong sổ...

Điều 726 — Đơn xin trích xuất phải kê những giấy má làm chứng thực đã ký tại phòng lục-sự cùng một bản sao giấy ký ấy.»

Vậy nay ông nên gửi ngay một bức thư *recommandé* cho người chủ cũ đã bán nhà cho ông, một bức cho quan Chưởng-lý ở Hanoi để trình ngài rõ những điều ông đã kể trên ấy và một bức cho quan chánh Thương-chính Hanoi.

Ph. h.-L.

## Mấy điều thường-thức

*Cách trừ chuột ở dưới tàu thủy*

Những tàu bè đi xa ở dưới đây thường có lắm chuột. Lúc tàu khởi hành dù muốn phòng bị thế nào mặc lòng, vẫn có mấy con chuột lẻn được xuống tàu, mà sinh sản ra rất là nhanh chóng.

Người ta đã dùng hết cách trừ nó, nhưng cũng không sao trừ được. Nào là đánh bẫy, nào là bỏ bả, kết cục cũng chẳng trừ được mấy con.

Từ ngày có cuộc đại chiến đến giờ, người ta mới nghĩ đến cách dùng hơi ngạt. Đây tàu vốn là một nơi kín, thì dùng cái cách ấy cũng tiện. Trước kia người ta hay dùng *Acide carbonique, acide sulfureux*, và *Azote*; mới đây người ta lại nghĩ ra một chất mới là *Chloropicrine*, chế bằng *Chlorure de chaux* với các chất có azote. Chất *Chloropicrine* đem đun lên, bốc lên một thứ hơi vừa trừ chuột lẫn rệp, mà lại được một điều rằng không làm hư sắc nhuộm của hàng hóa để trong đáy tàu.

*Cái cớ sinh ra động đất*

Một nhà bác học Hoa-kỳ cho cái cớ thứ nhất về việc động đất là vì một sự xúc-động rất mạnh, rồi sự xúc động ấy dần dần mà đến mặt đất, Trong mười lần động đất, thì đến chín lần sự xúc động ấy là bởi núi lửa chuyển động, hay bởi ẹn thạch chảy qua đất rắn. Vì vậy phần nhiều việc động đất xảy ra ở miền có núi lửa, nhưng lắm khi ở chỗ rất xa núi lửa, cũng thấy ẹn thạch chảy qua đất rắn, ở những miền lắm núi, mỗi khi vỏ đất vỡ ra hay sụt xuống, lại làm cho đất động lên một lần, hay nhiều lần.

Cái sức chuyển động ở trong tim quả đất lên đến mặt đất yếu bớt đi, mà càng xa chỗ gốc sự xúc động, thì cái sức ấy lại càng yếu đi. Những nơi ở chỗ giữa nơi xảy ra sự xúc động, thì cái sức xúc động nó đi thẳng từ dưới lên trên, thì chỉ mái nhà và ván gác bị đổ, sàn tường vách đứng trơ không việc gì cả; ở chỗ xa nơi gốc sự xúc động thì sức chuyển động nó chênh chếch, nhà cửa thường bị đổ nghiêng xuống.

## Cuộc công-thải Đông-pháp

**Mở số lần thứ mười chín**

*Ngày 1er Décembre 1926*

Nay theo như trong quan-báo đăng các số được trúng kỳ sổ số ngày 1er décembre vừa rồi như sau này:

Số 91.088 được 10.000 đồng.
Số 51.809 được 1.000 đồng.

12 số sau này mỗi số được 500 đồng.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12.383 | 36.642 | 42 333 | 58 762 |
| 63.802 | 67 503 | 85.467 | 88 356 |
| 88.496 | 92 155 | 92.397 | 110.886 |

1016 số mỗi số được 100 đồng

| | | | |
|---|---|---|---|
| 47 | 15.184 | 30.194 | 40.113 |
| 322 | 15.349 | 30.212 | 40.133 |
| 345 | 15.357 | 30.309 | 40.340 |
| 619 | 15.393 | 30.317 | 40.431 |
| 819 | 16.073 | 30.419 | 40.513 |
| 1.097 | 16.265 | 30.516 | 40.691 |
| 1.499 | 16.273 | 30.716 | 40.828 |
| 1.656 | 16.473 | 30.808 | 41.077 |
| 1.727 | 16.643 | 31.126 | 41.084 |
| 1.776 | 16.820 | 31.522 | 41.953 |
| 2.040 | 16.826 | 31.523 | 42.252 |
| 2.083 | 16.951 | 31.617 | 42.255 |
| 2.095 | 17.101 | 31.628 | 42.415 |
| 2.161 | 17.427 | 31.630 | 42.452 |
| 2.373 | 17.686 | 31.671 | 42.467 |
| 2.464 | 17.842 | 31.681 | 42.559 |
| 2.956 | 17.979 | 31.810 | 42.705 |
| 3.060 | 18.094 | 32.028 | 42.892 |
| 3.064 | 18.192 | 32.244 | 42.983 |
| 3.212 | 18.260 | 32.594 | 43.150 |
| 3.347 | 18.831 | 32.615 | 43.185 |
| 3.434 | 18.890 | 32.630 | 43.373 |
| 3.620 | 19.072 | 32.701 | 43.588 |
| 3.990 | 19.139 | 32.710 | 43.754 |
| 4.028 | 19.307 | 32.753 | 43.826 |
| 4.051 | 19.413 | 32.933 | 43.853 |
| 4.089 | 19.644 | 33.034 | 43.897 |
| 4.166 | 20.320 | 33.318 | 43.961 |
| 4.798 | 20.354 | 33.422 | 44.085 |
| 4.887 | 20.367 | 33.427 | 44.157 |
| 5.161 | 20.481 | 33.478 | 44.171 |
| 5.247 | 20.665 | 33.531 | 44.187 |
| 5.405 | 20.689 | 33.574 | 44.205 |
| 5.697 | 20.880 | 33.793 | 44.294 |
| 6.325 | 21.342 | 33.823 | 44.305 |
| 6.812 | 21.584 | 33.860 | 44.310 |
| 6.953 | 21.646 | 33.916 | 44.540 |
| 7.053 | 22.060 | 34.051 | 44.676 |
| 7.098 | 22.196 | 34.286 | 44.767 |
| 7.580 | 22.305 | 34.345 | 44.830 |
| 7.636 | 22.628 | 34.600 | 44.950 |
| 7.667 | 22.708 | 34.622 | 45.014 |
| 7.960 | 22.957 | 34.772 | 45.019 |
| 8.046 | 23.039 | 35.051 | 45.092 |
| 8.090 | 23.194 | 35.183 | 45.462 |
| 8.181 | 23.490 | 35.433 | 45.619 |
| 8.309 | 23.599 | 35.464 | 45.691 |
| 8.954 | 23.773 | 35.553 | 45.824 |
| 9.010 | 24.348 | 35.643 | 46.146 |
| 9.230 | 24.650 | 35.685 | 46.249 |
| 9.309 | 24.757 | 35.720 | 46.324 |
| 9.359 | 24.796 | 35.778 | 46.326 |
| 9.373 | 24.885 | 35.847 | 46.343 |
| 9.393 | 25.174 | 36.080 | 46.373 |
| 9.508 | 25.622 | 36.091 | 46.555 |
| 9.566 | 25.945 | 36.279 | 46.801 |
| 9.627 | 26.194 | 36.503 | 46.833 |
| 9.657 | 26.299 | 36.707 | 47.011 |
| 9.793 | 26.587 | 36.962 | 47.029 |
| 9.845 | 26.597 | 37.000 | 47.150 |
| 9.872 | 26.768 | 37.119 | 47.220 |
| 10.017 | 26.800 | 37.131 | 47.523 |
| 10.443 | 27.012 | 37.143 | 47.549 |
| 10.852 | 27.168 | 37.152 | 47.571 |
| 11.125 | 27.217 | 37.203 | 47.887 |
| 11.244 | 27.348 | 37.311 | 47.838 |
| 11.288 | 27.359 | 37.470 | 48.040 |
| 11.380 | 27.363 | 37.566 | 48.045 |
| 11.491 | 27.679 | 38.177 | 48.112 |
| 11.779 | 27.806 | 38.254 | 48.136 |
| 11.883 | 27.908 | 38.272 | 48.339 |
| 11.906 | 28.089 | 39.066 | 48.462 |
| 12.031 | 28.277 | 39.087 | 48.511 |
| 12.163 | 28.424 | 39.094 | 48.547 |
| 12.355 | 28.534 | 39.185 | 48.949 |
| 12.901 | 28.556 | 39.203 | 49.251 |
| 13.202 | 28.863 | 39.413 | 49.328 |
| 13.574 | 29.038 | 39.497 | 49.334 |
| 13.856 | 29.076 | 39.515 | 49.528 |
| 13.931 | 29.173 | 39.545 | 49.621 |
| 14.067 | 29.666 | 39.773 | 49.627 |
| 14.511 | 29.808 | 39.855 | 49.643 |
| 14.745 | 29.931 | 39.886 | 49.878 |
| 14.930 | 30.056 | 40.091 | 50.205 |

(Còn nữa)

# VIỆC HANOI

Khởi từ:

| | |
|---|---|
| 7 giờ | 22 độ |
| 15 giờ | 24 độ |

Giá thóc gạo:

| | |
|---|---|
| Gạo hạng nhất, một tạ | 2$ 00 |
| — nhì | 11 50 |
| — ba, | 10 60 |
| Thóc hạng nhất: | 7 20 |
| Nếp nội | 7 60 |

Giá bạc.— Kể từ ngày 13 Décembre 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 : 25

Thị giá quãn trái

Ngày 7 Décembre 1926

| | | |
|---|---|---|
| 3 °/. | hoàn dân | 83 t. 50 |
| 3 1/2 °/. | hoàn dân | 80$ 25 |
| 4 °/. | vĩnh viễn 1917 | 45$ 10-45 |
| 4 °/. | » 1918 | 55$ 00 |
| 6 °/. | » 1920 | 64$ 40 |
| 5 °/. | hoàn dân 1920 | 70$ 70 |
| 4 °/. | 1925 | 77$ 90 |

Ngày 11 Décembre 1926

| | | |
|---|---|---|
| 3 °/. | vĩnh-viễn | 49$ 95 |
| 5 °/. | 1915-1916 | 55$ 30 |

**Tin đường sá.** — Công việc sửa sang chỗ bến đò Láng-mẹ đến chiều tuần này thì xong. Nhưng đã sửa chữa thế mặc lòng, khi lên xuống bến đò lấy cũng còn nguy hiểm vì còn khó-khăn lắm.

**Cuộc bầu cử hội-viên thành-phố.** — Cuộc bầu cử mấy ông hội-viên thêm cho thành-phố ngày hôm qua, về phần Annam ta thật là nhạt nhẽo. Cô-lai chưa thấy thế bao giờ là không có sĩ ra ứng cử cả.

Ông Soler là phó Đốc-lý thứ hai chủ-tịch cuộc bầu cử bên A nam cùng với ông Bigo-bâng. Giọc ở toà Đốc-lý đến từ 7 giờ sáng mà mãi đến chiều không lập xong hội-đồng. Người Tây thật không hiểu làm sao mà đến với cuộc bầu cử lần này người mình lại hăng hơ đến thế, như thế thật khó biết lòng người Nam lắm. Cứ người cho là người Annam tỏ ý bất bình nên mới không có ai ra. Lời đoán ấy thật là sai lắm. Kuea trước có 4 ghế hội-viên mà bao giờ ít ra cũng được hai số ra tranh, vậy mà hay nói những 6 ghế thực tay với 2 ghế dự-khuyết, lại cả các viên-chức công-sự Nhà-nước cũng được ứng-cử mà không có người ra thì cũng kỳ thực. Nương xét kỹ ra thì không phải ai cũng sợ đâu, ngại ghế hội-viên thiếu gì người muốn, nhưng chẳng qua các ông muốn cho rõm rỏ nhau đó thôi, có ông muốn ra mà lại bình như bắt người, a phải vẫn đến mình mới ra. Cuộc bầu cử lần này kết quả như thế mới có là mạt.

Về bên tân Pháp thì cuộc bầu cử có hai số ra tranh: một số toàn là các viên chức Nhà-nước có MM. Badelty, Baron, Monault, Grucbet, Lan, Martin, Prades, Vitori Simon do bão *Indochine Républicaine* đứng bảo-trợ và một số nữa viên chức Nhà-nước, nữa các nhà công-thương là MM. de Feyssal, Dasser, Delaye, Guirand, Mersadier, Maibert, Silvestre, Verren do tờ báo đứng bảo-trợ là *France Indochine, Avenir du Tonkin* và *Volonté Indochinoise*.

Kết quả cuộc bầu-cử lấy như sau này:

*Số thứ nhất:*

| | | |
|---|---|---|
| MM. | de Feyssal | 285 phiếu |
| | Delaye | 270 » |
| | Mercadier | 267 » |
| | Guirand | 266 » |
| | Silvestre | 262 » |
| | Maibert | 257 » |
| | Verrem | 255 » |
| | Dasser | 238 » |

*Số thứ nhất:*

| | | |
|---|---|---|
| MM. | Baron | 151 phiếu |
| | Badelty | 149 » |
| | Vitteri Simon | 134 » |
| | Grucbet | 126 » |
| | Benault | 125 » |
| | Prades | 124 » |
| | Lan | 120 » |
| | Martin | 108 » |

Vậy chỉ có M. de Feyssal được trúng cử thôi.

Cần dùng một người coi thật giỏi. Hỏi tại M. Anziani, số vận tải, ở 24 phố bàng Giờ (Boulevard Gia-Long). Hanoi.

CÁC NHÀ DÙNG ĐỒ ẢNH NÊN BIẾT

Vì hiệu bào chế Montès, 54 phố Paul Bert, Hanoi mua nhiều, và mua được rẻ, nên hiệu ấy lại có thể bán được các chất Hyposulfite de Soude, Bisulfite de Soude, Sulfite de Soude, Hydroquinone, và tất cả các thứ dùng vào nghề ảnh, theo giá rất rẻ.

Viết thư mà hỏi giá.

Cuộc đánh số giúp người bị lụt. — Hội-đồng tổ-chức cuộc đánh số giúp người bị lụt đã định cách rất số như sau này:

Làm hai cái tái, mỗi tái đựng một nghìn quả bỉ đánh số từ 1 đến 1.000 một bên là số cái vé và một bên là số sẵn bộ nào.

Bên rút số, hội-đồng sẽ lấy hai người ở trong những người đánh số mỗi người rút một bên bỉ ở trong tái ra.

Tòa án Đại-hình. — Hôm nay tòa án Đại-hình xử việc sau này:

Hôm 28 décembre 1925, có giấy quan chánh sở Bưu-điện Ai-lao triệu Phan-văn-Kế (cảnh quản ở Chợ-lớn Nam-kỳ thư-ký hạng nhất ngạch Bưu điện) về Vientiane hậu-cứu. Kế đi đường sông Cửa-long, nhưng đi tàu tới Pakiay thì lên bộ trốn sang Xiêm. Lập tức khám xét sở sách ở phòng bưu điện Honeisai trong tháng novembre năm ấy thì thấy một cái măng-đa giấy thép giá ba ngàn năm trăm đồng. Ngày 2 février, có đơn kiện của quan chánh tí bưu-điện thì quan ấn Honeisai ra lệnh nã-trốn Phan-văn Kế ở hai địa-hạt Xiêm và Ai-lao.

Ngày 18 février 1926, Kế bị quan tỉnh Xiêm ở Xiêng-Rai bắt được, rồi ngày 20 mars thì giao giả cho quan Pháp ở Honeisai.

Xét sổ sách tháng novembre 1925 thì thấy một cái măng-đa giấy thép số 3,0/97, nói là do sở điện-báo Saigon phát hành ngày 30 novembre 1925, giá ngân 3500$00 là măng-đa giả. Xét ở sở điện-báo Saigon thì không có phát hành cái măng-đa ấy mà xét ở mấy sở Savannakhét, Vientiane và Louang-Prabang là những nơi cái măng ấy phải đi qua thì cũng không có ghi tích gì trong sổ sách.

Cứ như phạm-nhân khai, thì hôm 30 novembre ấy, có một người lai lắm đến hỏi cái măng-đa giấy thép đó tí bưu-điện Saigon gửi đến cho tên Longtusi. Đến sáu giờ tối thì Phan-văn-Kế phát cái măng-đa ấy, mà Kế khai rằng người lai măng đa chỉ đưa tranh có một cái giấy tây thân Luang-prabang, màu đỏ lợt, không dán hình. Thế là sai, tờ tây thân Luang prabang màu xanh chứ không phải màu đỏ, và cái tờ phát tiền măng-đa phải xem thế nào cho một cách cẩn thận, không có bình không được, mặc dù nó cũng phải thế, huống lại một cái măng đa những 3500 đồng. Kế chối là không biết lý, một người làng sự sở Bưu điện đã hơn 10 năm giới mà nói rằng không biết lệ sao được. Vả lại măng-đa không lẽ trả tiền 9 giờ đêm, mà Bưu điện đóng cửa từ 9 giờ tối, mà Phan-văn-Kế không phải là người chịu ở lại quá giờ làm.

Xét cái bằng-máy-nhận măng-đa giấy thép thì tới làm-nhiều khó đọc, lẽ Kế phải điện cho sở phát hành đánh lại bản nữa mới phải. Kế nói rằng lúc mới nhận thì đề đọc, nhưng xem lại những cái bằng vừa mới vừa đã cái nào cũng dễ đọc cả, không phải để làm mà làm nhiều.

Vì lại cái măng đa giấy-tiếp ấy lại không vào sổ tiếp nhận măng-đa ở phòng Bưu-điện Honeisai.

Ông thanh-tra Roy, cứu xét việc này, xem sau sổ cách tháng novembre 1925 của Kế, đã rõ ra vì sao mà Kế phạm điều tối này:

Số là Kế vẫn có tình làm mất sổ hạn của tiền cứ sẵn của bốt tiền liền. Mà hằng ngày cũng không tính sổ kết năm, nên một số tiền về khoản bưu-điện (cước postage) ngày 19 novembre, cộng lẫn với ngày 30 novembre. Hôm nay, Kế sợ có người đến thay, bèn xét trong caisse, lẽ phải đem nộp bù vào số 3856$62 mà caisse bốt cả tiền, hẫn chỉ còn một Kế là mạo cái măng-đa 3500 đồng, ghi vào sổ chi, thành ra số tiền trong caisse còn có 156$62 thôi.

Ngoài việc này ra, Phan-văn-Kế còn tự tiện bẻn cái măng-đa giấy thép của thầy cai Ng-văn-Tư ở Pakhay gửi cho M. Ba-Hùng và Mme Sao ở Honeisai nữa.

Bẻn cái măng cộng là 2150$00, Ba cái tiền thì chết kỳ nhận tiền giống chữ ký Kế một cách lạ, cái tiền sau thì ký tên Sao, nhưng nói phải rằng, mà Mme Sao không nhận vì người này không biết chữ. Kế nhận rằng có tự tiện bẻn cái măng-đa ấy để trả cho Cai Tư, mà cô bảo cho Cai Tư, Ba-Hùng và Mme Sao biết. Cả mấy người này đều không nhận lễ gì.

Vậy ở bẻn cái măng-đa này, Kế cũng phạm thị giả mạo như ở cái măng-đa 3.500$ kia.

Kế ham sử học, giai gái quá nỗi. Một phần ngày và đêm sẵn bẻn là chỉ ở bộn Xiêm-Không nước Xiêm. Bẻn chết điều này không được vì rất nhiều những khai đúng nhau như thế. Vả cũng không mấy tình rõ được cái số học thua được của Kế ở nơi đó-trưởng là bao nhiêu. Chỉ biết rằng Kế cần đến tiền luôn, mà một phần lương bẻn còn phải gửi về nuôi vợ con ở Nam-kỳ nữa.

Phan-văn-Kế trước chưa can án lần nào.

Tòa xét xong xử Phan-văn Kế 5 năm tội đồ và 500 đồng tiền phạt.

* * *

Đến ngày mai xử đến việc Panakim-Long can việc nghề sát.

**Nhà bưu-điện.** — Nhà trạm Bến-Hệp tỉnh Thái-bình nay đổi làm nhà bưu điện thứ hạng kể từ ngày 1er janvier 1927. Nhà bưu-điện ấy được nhận gửi các bưu-kiện (colis postaux) nặng cho đến 5 kilos là cùng.

**Việc phát thư ở các tỉnh.** — Báo « *Avenir du Tonkin* » có đăng đại khái như sau này:

« Nói về sự tiến bộ, thì sở Bưu-điện thật chỉ biết tiến về sự tăng giá các thứ thuế mà thôi. Vừa đây, đã có đặt thêm ra tí trạm ở nhà quê trong mấy tỉnh trung châu thật, nhưng việc phân phát thư từ tới chẳng có điểm độ tí nào cả. Lương việc phát thư vẫn y nguyên như lúc mới chinh-phục. Phàm các người muốn nhận thư của mình vẫn phải cho người ra nhà giấy thép mà mình lấy mới được.

Đối với người tây, như thế còn có thể được, vì mỗi khi người bỉ nhàn đi chợ, tạt qua vào nhà giấy thép mà nhờ cô nào thư từ thường hay các nhật trình cũng được; song nếu là thư có gửi tiền hay thư gửi *recommandé* thì sẽ ủi nhà lại phải đi lĩnh lấy. Chỉ như người Nam họa hoằn mới có thư từ gửi đến, rồi phải cất nhà mất ở nhà giấy thép thành ra chẳng sẽ quá chừng.

Cái tình trạng đó, kể đã lâu quá lắm rồi. Mà xét ra, giá mỗi người bỏ giấy tiếp nhận cho một người facteur đi phát các thư từ cho nhân-dân như ở Hanoi, thì cũng chẳng khó gì. Nhân-dân ở các nơi tính lị phải trả tiền toàn cũng đắt như mọi người, thì thường cũng được hưởng những cái sự nhàn chẳng ấy mới phải.

Nếu sở giấy thép không có tiền để trả công người phát thư lấy, thì tưởng công quỹ các tỉnh làm gì mà chẳng chịu nổi một món tiền nhỏ mọn đó. Vì sở tiền của nhân-dân ở các tỉnh lị đóng góp nhiều thứ thuế nặng nề, thì làm gì mà chẳng ganh nổi.

Có một vài quan Công-sứ các tỉnh đã tự lị cũ lý lấy việc ấy. Nhiều người đành sự bỏ ra tiền tây phải ở tỉnh ra sở giấy tiếp nhận thư lấy, sốt xong việc thì thôi, sau người khác thỉ nào phải tự liệu lấy. Nhưng khốn nỗi người Tây và nhất là các người Nam không phải mỗi người sống có một người thư phát đi công-quỹ chịu tiền cho để mà đi lấy thư được.

Ta mong sao sở có tránh nhiệm nên mau chóng đến việc lý lại, để cho dù người Tây dù người Nam đều được nhận thư từ mau chóng mà không phải phiền, không mất thì giờ. Tiền-bộ không nên chỉ tiến bộ ở trong những bài dễ ta thuyết mà thôi, phải có thực hành tiến bộ mới được. »

Hãng tàu F. Sauvage có lời Kính-cáo cho công chúng biết rằng những chuyến tàu chạy lên Chiêm-hóa thì thôi không chạy nữa, kể từ ngày 11 Décembre này.

Lại kể từ ngày ấy trở đi, cứ mỗi thứ bảy thì có chuyến tàu chạy lên Cho-bờ.

5.975

*Chỗ săn muốn bán. Hỏi ở nhà báo.*

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ

CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du có thưởng-cấp Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển . . . . 0$15
Tiền cước thường . 0,06
Tiền cước Recommandé thêm . . . . . 0,10

Thư và mandat gửi cho:

M. Lê-nguyên-Ủy
61-63, Rue du Coton
HANOI

**Việc quyên tiền giúp dân bị lụt.**

— *Sổ quyên thứ 10:*

| | | |
|---|---|---|
| Quan công-sứ Thái-bình | | 6.818$ 41 |
| Hội-đồng cứu-tế Yên-bay | | 485,08 |
| » » Vĩnh-yên | | 654,10 |
| » » Vĩnh-yên | | 349,60 |
| » » Phú-nam | | 3.054,97 |
| » » Yên bay | | 285,50 |
| » » Phú-ninh | | 45,00 |
| » » Lào-ninh | | 130,89 |
| » » Cao-bằng | | 510,90 |
| Các người làm nhà Bạch-thái-Buởi ở Bến-thủy | | 8,66 |
| Hội-đồng cứu-tế Fen-tây | | 82,05 |
| Các người làm ở sở Lục-lộ Bắc-kỳ | | 215,50 |
| Các người làm ở báo «Đông-pháp» | | 56,00 |
| Các người làm ở sở lục-lộ Bắc-ninh | | 100,00 |
| Hội-đồng cứu-tế Nonay. | | 2.041,68 |
| Buổi hát ngày 23 oct. 1926 thu được 1.333$35, trừ 1.100$ (tiền giao ngày 25 oct. 1926) còn | | 233,35 |
| Buổi hát tháng 12 nov. 1926. | | 141,20 |
| Các người làm ở sở Mật-thám. | | 139,75 |
| » Phú-thọ. | | 59,87 |
| » Thương-chính. | | 382,40 |
| Hội-đồng cứu-tế Quảng-yên | | 4.339,51 |
| Bang Quảng-đông ở Hanoi | | 1.580,00 |
| M. Quan Fan-Fat. | | 30,00 |
| Hội-đồng cứu-tế Thái-nam. | | 116,50 |
| » Lạng-sơn. | | 2.238,17 |
| Quan sứ Hà-giang. | | 8.061,30 |
| Trường Cao-đẳng sư-phạm. | | 133,50 |
| Trường Thú y. | | 6,40 |
| Quan tuần-vũ Thái-bình. | | 208,90 |
| » Vinh. | | 73,30 |
| Tiền quyên ở phố hàng Bạc Hanoi | | 137,00 |
| Tiền quyên ở tỉnh Attopeu. | | 26,60 |
| Tiền quyên ở tòa Đốc-lý Phom-penh | | 678,00 |
| Các buổi hát sẻ-người Bắc-kỳ. | | 131,17 |
| | | 43,00 |
| M. A-Yu, compradore nhà Đông-pháp ngân-hàng ở Phnom-Penh | | 84,50 |
| M. Mohamed Salé | | 740,00 |
| M. Lê-văn-Miêng. | | 914,50 |
| Trường Kim-sơn | | 10,00 |
| Hội-đồng cứu-tế Hải-dương. | | 11 228,10 |
| Đạo quan binh Cao-bằng. | | 187,30 |
| Hội-đồng cứu-tế Bắc-giang. | | 300,00 |
| Hội đồng cứu-tế Nam-định. | | 1.400,00 |
| Các người làm ở trường Bảo-hộ. | | 67,50 |
| Tổng cộng số trước. | | 51.885,00 |
| Tổng cộng 9 số trước | | 320.462,31 |
| Tổng cộng các số quyên cho tới ngày 30-11-26 | | 372.347,52 |

*Hội đồng bảo-trợ các con nuôi của nước.* — M đ. Bỉ-Tuất, Lê-văn-Phúc nay lại thêm hai 3 năm nữa làm hội-viên hội-đồng bảo trợ các con nuôi nhà-nước.

**Trục xuất chính ngoại.** — Những người Khách Lương-Tam, Phương-Lưu, Lưu-shiết-Sui Quang-sắt-Sa, Ỷp-si-Sang, Lam-cai-Tao và Phương-Nam, không có cớ ở nhất định ở Đông-dương, đều bị trục xuất chính ngoại.

**Lừa đảo.** — Mạ-văn-Nguyên làm *planiteur* cho nhà Ogliastro ở phố hàng Trống bị thưa lên một món tiền 171 đồng thì đã bị bắt để hỏi.

**Bạn ô-tô.** — Ngày mồng 8 vào hồi 3 giờ rưỡi có một chiếc ô-tô đi xuống Cổng-vọng đã phải một người cưỡi xe hàng ở ngã tư Trung-hiền thì đã đưa vào nhà thương ngay.

THEODORE & Cie

Là hồi lập lên chi chuyên nghề đánh lừa người lấy tiền, mưu mẹo rất khéo, cả thế lừa thực giỏi — Làm cảnh không sao nhịn cười được. Vui suốt rỏ.

Chiếu tại rạp Cinéma Palace Hanoi từ thứ tư 1er đến thứ ba 7 décembre 1926

KÍNH CÁO

Kể từ ngày 23 novembre 1926, Monsieur Jam cô-đông-ân Công-ty Bartholomeau Jam et Cie ở Bến-thủy không có dự phần ủy nữa. Công-ty ủy từ giờ do Monsieur Barthélemeau thu lợi, chịu hiện là Bartholomeau et Cie.

5.977

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt rằng rất công-hiệu mà quý-khách nên dùng. Thuốc ấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Cassaux* ».

Thuốc cũng vậy, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên dòi hỏng được như thế thì mới khỏi nhầm.

3002

Bệnh dịch tả. — Vào hồi 6 giờ 15 sáng hôm nay, có một người tên là Dương-văn-Xe, ở tỉnh Bắc-giang bị bệnh dịch tả nằm ở sân chợ Đồng-xuân thì đã đưa xuống nhà thương Công-vọng.

Chặt cành cây làm cái bán. — Ai có đi con đường về làng Quỳnh lái, Bến quá ngã tư Trung-hiền một quãng đất thấy cây cối ở bên cạnh đường vốn là những cây rất to đâu bị chặt; sợ trợ cả cái cành trông rất thảm hại. Hỏi ra thì có một tên sai đường cứ tới đến cho người chặt những cây to Ngã tư Trung-hiền cho đến tận Nghĩa địa Phúc-trang để làm cái bán tăng gánh. Có người nói người coi đó bên cũng đã được hàng trăm bạc rồi. Nếu cứ thế, mỗi độ lễ đến cả các cây ở quãng làng Quỳnh-lôi bị chặt hết để làm cái bán thì bán làm cái hết.

X lại cáo

Mấy cái trộm. — Ng-thị-Cáo 16 tuổi đầy tớ gái của M. Đầu ở phố hàng Khay ăn cắp của chủ 80 đồng bạc, Ng-văn-Vu, 20 tuổi cai đồ ở Thanh-sẻn (Sơn-ninh) bị kiện là ăn cắp mất cái tuyển đáng 63 đồng của Ng-thế-Hoan ở Đồng-nhân, Nguyễn-thị-Phụ 38 tuổi đầy tớ gái của M. Lê-văn-An ở phố hàng Bát ăn cắp quần áo của chủ của phu phải bắt giam để xét hỏi.

Giá bạc. — Chuyến Chợ 40 tuổi nhà ở đường 34 số 44 bị ăn phạt 2 tháng tù và tội giá bạc nay đã giải vào tòa án.

# VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

**Cuộc bầu-cử hội-viên thành-phố.** — Ngày hôm qua đã bắt đầu công-sự tại tòa Đốc-lý, bên người Pháp bỏ phiếu ở buồng hội đồng trên gác, bên người Nam ở thư-viện bên dưới, đều được ấn-toàn không xảy ra chuyện gì cả. Đúng năm giờ chiều mở phiếu, kết quả như sau này:

*Người Pháp*

| | | |
|---|---|---|
| Vé đi bầu | | 633 |
| Bỏ bầu | | 152 |
| Số phiếu trúng-cử | | 159 |
| MM. Robert Jean | được | 125 vé |
| Renaud Léon | » | 124 » |
| Despénoy | » | 120 » |
| Geoffroy Claude | » | 105 » |
| Trani Pierre | » | 103 » |
| Joseph R. | » | 113 » |
| Larcher Atel | » | 63 » |
| Peyron Jean | » | 33 » |
| Tirard | » | 9 » |
| Vé không hợp lệ | » | 8 » |

Bầy nhiêu người cùng không có ai được số 252 phiếu, thì không ai được trúng-cử, vậy đến chủ nhật sau lại phải bầu lại.

*Người Nam*

| | | |
|---|---|---|
| Vé đi bầu | | 340 |
| Bỏ bầu | | 185 |
| Số phiếu trúng-cử | | 85 |
| MM. Hoàng-ngọc Bách | được | 112 vé |
| Nguyễn-văn-Tân | » | 109 » |
| Ng-văn-Tiếp | » | 34 » |
| Tư-tức-Một | » | 24 » |
| Ngô-hữu-Ban | » | 29 » |
| Tô-v-Lượng | » | 15 » |
| Ng-đình-Thịnh | » | 10 » |
| Vé không hợp lệ | » | 8 » |

Vậy chỉ có MM. Hoàng-ngọc-Bách 112 vé và Ng-văn-Tân 109 vé được trúng cử; còn hai ghế dự-khuyết đến chủ nhật sau cũng cứ lại.

**Vệ-sinh các nước.** — Mấy bữa nay các máy nước phố trong thành phố khám xét thì nhân-dân rất là khó-chịu, lúc nào người *fontainier* cũng nhận nhịp vặn nước, kẻ chạy người chạy xuống mà khó kiếm được lấy một giọt.

Từ hôm nhà máy nước bảo ông tuyên ở chỗ vỡ để lấy nước phố nhân-dân ăn dùng thì đã thấy ít kêu ca hơn trước, nhưng nhiều vì những chỗ *mới bị* vỡ quá, người lại đông, nên tranh được gánh nước rất là rất vất.

Nghe nói chỗ vỡ nhà gần xong rồi, nhưng phải mất vài ba hôm nữa thì nhân-dân mới có nước để ăn dùng như thường.

**Thăm trọng.** — Sáng ngày 10 décembre người ta thấy một cái xác người đàn ông tên là Võ-văn-Gi 20 tuổi, quán làng Kiến-an tỉnh Hà-tĩnh ở chết nằm ở phố Maréchal Foch gần chợ Sắt. Sở cảnh được tin phái người lại ngay để khám kiểm và cho đem tử-thi về nhà xác để quan thầy thuốc khám xét.

**Bệnh dịch tả.** — Bệnh dịch tả lại phát hiện ra một cách dữ-dội lắm, vùng Cao-cam, làng Hàng-kênh ngoại và xóm nhà ở Belgique chẳng ngày nào là không có người chết vì bệnh ấy. Hãy bữa nay đã thấy thầy-thuốc linh Kiến-an sang tiêm thuốc trừ dịch cho những dân làng thuốc về tỉnh ấy sẽ ở thành phố ta thì thấy bắt đồng, bình như thành-phố không rõ rằng trong thành phố có cái bệnh gớm ghê ấy vậy.

**Giải ra ngoại châu.** — Ngày thứ bảy trước lính cảnh sát bắt được ba tên ăn mày đi xin trong thành-phố thì đã điệu về sở cảm để giải ra ngoại-châu.

HÒA BÌNH

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời cảm-tạ các ông, các quan, các ông, các bà đã tỏ lòng luyến-ái, gửi giấy chia buồn, cho đi phúng và đi đưa đám thân-mẫu chúng tôi là:

Mme KIỀU-THỊ-TỪ

*thưởng thọ 61 tuổi*

là thế tại Hòa-bình, ngày ba mươi tháng mười tạ vừa rồi.

Nguyễn-văn-Kiểm, chủ-sự Bưu-điện Hòa-bình
cáp đồng gia-quyến bái

HƯNG-YÊN

**Ai bắt được.** — Tên tôi là Nguyễn-xuân-Nghi làm quản-lý cho ông Chanjon là chủ rượu ở tỉnh Hưng-yên, nội hôm 27 novembre 1926 tôi có về tỉnh Haiphong, đến hôm 28 novembre 19 6 tôi ra gare lấy vé lên gare Bình-độ, có đánh rơi một cái ví da trong đựng:

2 cái giấy của ông Chanjon ủy quyền cho tôi,

1 cái bình thành phố Haiphong năm 19.6 và các giấy biên lai cùng là các giấy khác nữa.

Nếu ai bắt được xin làm ơn tiện ở Haiphong thì giao trả cho ông Nguyễn-xuân-Ty làm ở sở société Oxygène et d'Acetylène, giáp tôi; còn ai có tiện ở Hưng-yên thì tới nhà tôi ở bảo rượu thuộc làng Lực-điền, tổng Tử-dương, huyện Yên-mỹ. Hai nơi ấy, ai bắt được đem trả giúp cho thì xin hậu tạ bằng tiền và lại hoa hồng và cảm ơn vàng.

Nguyễn-xuân-Nghi
Fondé de pouvoirs de M. Chanjon
débitant général des alcools
à Hưng yên

5.967

# VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

**Quan lại thuyên chuyển.** — Nay đã có tin đích xác rằng M. Thái-văn-Toản phủ-doãn bổ ra tổng-đốc Thanh-hóa, quan Tổng-đốc Thanh-hóa sẽ về hưu, M. Ưng-Đăng bổ tà Tôn-Khanh sung Phủ-doãn, M. Ưng-Bửu bình bộ tham tri lên Tôn-nhơn-phủ tả-tôn-khanh, M. Lê-trung-Khoản, phó-thiêm sự nha Nội-Các Phiên trí phủ Tư-nghĩa tỉnh Quảng-ngãi về phủ-thiêm. M. Hồ-đắc-Ưng Ngự thiên thông sự bổ đi Ninh-thuận đạo quản-đạo.

**Hỷ tín.** — Có tin mừng rằng ông Nguyễn-khoa-Các làm nhiệm giáo học kết duyên cùng cô công-tằng-nữ Thi-Châu, lễ thành hôn đã thành ngày 27 tháng 10 vừa rồi. Xa có lời chúc hai ông bà sắm sắt hài hòa, bách niên giai lão.

**Tuổi đỏ người.** — Ngày mồng 7 tháng décembre vừa rồi tại làng Tứ-xuân huyện Phú-lộc có xảy ra một chuyện đỏ người bằng thuốc.

Nguyên ở làng ấy có một đứa con lên 10 tuổi, một hôm nó xin tiền của mẹ nó để mua bát mực. Khi nó mới ra khỏi nhà chẳng vài trăm thước thì gặp một đứa già, ông già này vốn cùng nó không quen biết, song lão thấy nó thì có ý mừng rỡ trìu mến với nó lắm, tự xưng với nó là bà con, rồi cho nó ăn bánh ngọt.

Lúc ấy thằng nhỏ ăn bánh rồi thì đi theo ông lão ngay, đi chừng 15 *kilomètres* thì nó tự nghĩ không ở với ông này là gì mà mình lại đi theo, nên nó đã trở lại mà không theo nữa.

Trong khi nó đi theo ông già thì lão ấy chẳng những bỏ đói cho nó ăn mà lão lại còn cho nó tiền nữa. Nhưng khi nó bỏ lão thì lão cũng chẳng đòi hỏi gì đến nó, song không hiểu bởi cớ gì, mà nó muốn cách xa bỏ thì thấy nó đi về tới bà con được phải chịu nghỉ đó, nói khôn khéo, lui khôn lui, mà đứng giữa đường có ý ngại nó phải vào nơi bụi rậm mà ăn mãnh đã 4 ngày đêm không ăn uống. Ở nhà con mẹ nó thấy mất con bao ngày bèi đi tìm chẳng thấy, mới sai đi hỏi thấy bói cái rằng nó bị ma thu tại trận nói thì phải làm cho vén và thoi người đi tìm khắp vùng cho mãi thì chẳng thấy, mới sau lần lần đến trưởng Phủ, bởi thì quả nhiên thấy nó ở trong bụi rậm đó rồi mang lành đã 4 ngày, thực nên khó nỗi thay, vậy tính thần hồn phách nó thì coi bộ loạn lạc mất nhiều lắm.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

# Les misérables

par Victor Hugo

*(Suite)*

On regardait encore, et l'on voyait au mur en face de la porte un trou quadrangulaire d'environ un pied carré, grillé d'une grille en fer à barreaux entre-croisés, noirs, noueux, solides, lesquels formaient des carreaux, j'ai presque dit des mailles, de moins d'un pouce et demi de diagonale. Les petites fleurettes vertes du papier nankin arrivaient avec calme et en ordre jusqu'à ces barreaux de fer, sans que ce contact funèbre les effarouchât et les fît tourbillonner. En supposant qu'un être vivant eût été assez admirablement maigre pour essayer d'entrer ou de sortir par le trou carré, cette grille l'en eût empêché. Elle ne laissait point passer le corps, mais elle laissait passer les yeux, c'est-à-dire l'esprit. Il semblait qu'on eût songé à cela, car on l'avait doublée d'une lame de fer-blanc sertie dans la muraille un peu en arrière et piquée de mille trous plus microscopiques que les trous d'une écumoire. Au bas de cette plaque était percée une ouverture tout à fait pareille à la bouche d'une boîte aux lettres. Un ruban de fil attaché à un mouvement de sonnette pendait à droite du trou grillé.

Si l'on agitait ce ruban, une clochette tintait et l'on entendait une voix, tout près de soi, ce qui faisait tressaillir.

Qui est là ? demandait la voix.

C'était une voix de femme, une voix douce, si douce qu'elle en était lugubre.

Ici encore il y avait un mot magique qu'il fallait savoir. Si on ne le savait pas, la voix se taisait, et le mur redevenait silencieux comme si l'obscurité effarée du sépulcre eût été de l'autre côté.

Si l'on savait le mot, la voix reprenait :

— Entrez à droite.

On remarquait alors à sa droite, en face de la fenêtre, une porte vitrée surmontée d'un châssis vitré et peinte en gris. On soulevait le loquet, on franchissait la porte, et l'on éprouvait absolument la même impression que lorsqu'on entre au spectacle dans une baignoire grillée avant que la grille soit baissée et que le lustre soit allumé. On était en effet dans une espèce de loge de théâtre, à peine éclairée par le jour vague de la porte vitrée, étroite, meublée de deux vieilles chaises et d'un paillasson tout démaillé, véritable loge avec sa devanture à hauteur d'appui qui portait une tablette en bois noir. Cette loge était grillée, seulement ce n'était pas une grille de bois doré comme à l'Opéra, c'était un monstrueux treillis de barres de fer affreusement enchevêtrées et scellées au mur par des scellements énormes qui ressemblaient à des poings fermés.

Les premières minutes passées, quand le regard commençait à se faire à ce demi-jour de cave, il essayait de franchir la grille, mais il n'allait pas plus loin que six pouces au delà. Là il rencontrait une barrière de volets noirs, assurés et fortifiés de traverses de bois peintes en jaune pain d'épice. Ces volets étaient à jointures, divisés en longues lames minces, et masquaient toute la largeur de la grille. Ils étaient toujours clos.

Au bout de quelques instants, on entendait une voix qui vous appelait de derrière ces volets et qui vous disait :

— Je suis là. Que me voulez vous ?

C'était une voix aimée, quelquefois une voix adorée. On ne voyait personne. On entendait à peine le bruit d'un souffle. Il semblait que ce fût une évocation qui vous parlait à travers la cloison de la tombe.

Si l'on était dans de certaines conditions voulues, bien rares, l'étroite lame d'un des volets s'ouvrait en face de vous, et l'évocation devenait une apparition. Derrière la grille, derrière le volet, on apercevait, autant que la grille permettait d'apercevoir, une tête dont on ne voyait que la bouche et le menton ; le reste était couvert d'un voile noir. On entrevoyait une guimpe noire et une forme à peine distincte couverte d'un suaire noir. Cette tête vous parlait, mais ne vous regardait pas et ne vous souriait jamais.

Le jour qui venait de derrière vous était disposé de telle façon que vous la voyez blanche et qu'elle vous voyait noir. Ce jour était un symbole.

Cependant les yeux plongeaient avidement par cette ouverture qui s'était faite, dans ce lieu clos à tous les regards. Un vague profond enveloppait cette forme vêtu de deuil. Les yeux fouillaient ce vague et cherchaient à démêler ce qui était autour de l'apparition. Au bout de très peu de temps on s'apercevait qu'on ne voyait rien. Ce qu'on voyait, c'était la nuit, le vide, les ténèbres, une brume de l'hiver mêlée à une vapeur de tombeau, une sorte de pas effrayante, un silence où l'on ne recueillait rien, pas même des soupirs, une ombre où l'on ne distinguait rien, pas même des fantômes.

Ce qu'on voyait, c'était l'intérieur d'un cloître.

*(A suivre)*

# Những kẻ khốn-nạn

Kiệt-tác của Victor Hugo

NGUYỄN-VĂN-VĨNH dịch.

*(Tiếp theo)*

Nhìn kĩ nữa thì thấy ở bức tường ngay cửa vào có một cái lỗ vuông rộng chừng một phương-bộ, đóng song sắt ngang dọc, những song sắt đen, như có đốt có vấu, vững-chãi lắm, mỗi ô vuông nói là mỗi cái mắt phên sắt thì phải hơn, chỉ độ tấc rưỡi vậy, là tính bề tréo góc. Những bông hoa sắc quan-lục ở giấy dán tường tự hồ tuần-tự, dễ-huề mà leo lại gần với những cái song sắt đó, tuy một đàng là hoa vẽ cho đẹp với một đàng là sắt để ngăn rào, mà không đố-kị với nhau chút nào cả. Giả-sử có một người hay là một vật sống nào mà bé-nhỏ gầy-gò chui được lọt cái lỗ vuông, thì cũng lại còn mắc cái song sắt mà không chui vào được. Mình người dẫu không chui qua được, nhưng con mắt dòm qua được, mà con mắt tức là cái tri-khôn. Ý-chừng người ta cũng đã nghĩ thế, cho nên trong cái song sắt lại còn có một lá sắt tây, có chấm lỗ lấm-tấm, nhỏ hơn những lỗ cái rây vớt bọt. Phía dưới lá sắt tây ấy có cắt thủng một cái miệng, tự-hồ lỗ hở của cả thùng bỏ thư vậy. Bên hữu cái lỗ vuông có một cái sợi dây nối liền vào một cái chuông gọi.

Hễ kéo sợi dây ấy, cái chuông kêu lên, thì bỗng nghe thấy một tiếng người, nói ngay bên cạnh tai mình, khiến cho phải giật-mình hết vía. Tiếng người đó hỏi:

— Ai đó ?

Tiếng đàn-bà, tiếng rất ngọt-ngào, ngọt-ngào đến nỗi nghe mà kinh sợ.

Đến chỗ này lại cần phải biết một câu thần-chú nữa. Hễ không biết câu chú ấy thì tiếng nói im đi, bức tường lại lặng-ngắt, như là bên kia tường là cái mả vậy.

Nhưng nếu biết khẩu-hiệu, thì tiếng đàn-bà đó lại bảo rằng:

— Vào phía tay-mặt.

Bấy giờ người vào có nhìn sang bên hữu mới nhận ra rằng bên tả thì cửa-sổ mà bên hữu thì có một cái cửa kính, trên cái cửa kính lại có một cái khung vuông lát kính nữa, sơn sắc *ghi* (xám). Lấy tay khẽ nhấc cái then cửa lên, rồi vào qua cửa, khi đã vào rồi thì cái cầm tưởng y như mình bước vào một cái phòng-khách xem ở rạp hát, tục-danh là thùng-tấm, phòng có song sắt mà song sắt chưa hạ xuống mà đèn cũng chưa thắp vậy. Mà quả thì cái phòng đó cũng là một thứ phòng riêng cho khách ngồi xem trò gì vậy, khi sáng thì chỉ hơi lờ-mờ, nhờ có cái cửa kính đó mà gọi là nom rõ mà thôi, phòng thì chật, đồ-đạc chỉ có hai cái ghế cũ với một cái đệm chài chân bằng rơm đã nổ cả rồi, thật là một cái phòng-khách ngồi xem trò gì, bởi vì đàng trước cũng có một cái bao lơn, vừa tầm tay vịn, trên bao-lơn lại có một cái biển bằng gỗ sơn đen. Mà cũng có chấn-song, nhưng không phải chấn-song bằng gỗ thếp vàng như lại rạp hát lớn *Opéra* đâu, đây thì là một đống những then sắt ở đâu đem chắp-nối lại, đóng vào tường thì đóng chưng chốt sắt to sù-sụ, y như những quả thị.

Qua một vài phút, mắt nom đã quen-quen trong nơi tranh tối tranh sáng đó rồi, thì người bước vào muốn thử bước qua cái song sắt, nhưng chỉ qua được chừng sáu tấc thì phải đứng lại không đi xa được nữa ; vì trong song sắt lại còn một lần cửa ván sơn đen, có nẹp dọc ngang sơn vàng-vàng. Cửa đó là lối cửa có cựa nối liền những ván mỏng lại với nhau, che kín cả cái chấn song sắt. Mà cửa đó giờ cũng đóng kín.

Cách một hồi thì rõ tất nghe thấy tiếng người gọi mình ở đàng sau cửa ván ấy, mà bảo mình rằng:

— Tôi đây. Ai hỏi gì đấy ?

Tiếng người đó tức là tiếng người của ta thương-yêu, cũng có khi là tiếng người ta quí-báu. Nhưng tiếng thì nghe thấy mà người thì không nom được thấy. Lúc không nói thì ta chỉ gọi là nghe thấy hơi thở, khác nào vong-hồn ai mà ta chiêu được lên đó, nói được với ta mà người thì vẫn khuất đâu trong mả.

Cũng có khi ta hợp được cách-thức thế nào, nhưng mà khi ấy hãn-hữu lắm, thì một cái then gỗ cửa ván nhỏ bằng ngón-tay-út khẽ mở ra trước mắt ta, khiến cho cái vong-hồn đó trước à lên miệng mà thôi, sau hóa hiện hình, để cho ta cố sức nom qua cái chấn-song sắt, rồi lại nom qua cái cửa ván, mới thấy được một miệng người với cái cằm nữa mà thôi ; còn thì cả cái đầu cái mặt trùm kín trong một cái khăn phủ mặt thâm. Nhìn lên nhìn xuống cho kĩ thì thấp-thoáng thấy một cái khăn quàng đầu thâm, với một cái hình người cũng khoác một cái mền thâm kín mít cả. Cái đầu người đó nói với ta, mà không nhìn ta, và không cười với ta bao giờ cả.

Ta đứng như thế thì ánh-sáng ở sau lưng ta chiếu vào, khiến cho ta nom sắc thâm hóa ra tro-tráng, mà người trong nhìn ta thì chỉ thấy đen. Cái ánh-sáng đó cũng là hợp nghĩa với chỗ đó.

Tuy vậy ta đã vào được đến đó thì ta cố giương mắt mà nhìn vào qua cái cửa hé ra một thì đó, để xem trong cái chốn che-đậy bịt bùng cho mắt mọi người đó. Một cái chu-vi vô-định bao bọc lấy cái hình người bên tang phục đó. Lấy mắt mà đào-bới cái chu-vi đó để xem trong có những gì, thì không thấy gì hết. Thì ra trước mặt chỉ có tối-tăm, chỉ có không-không, tự-hồ một áng sương mù mùa lạnh, trộn lẫn với một áng hơi-khí lạnh-lẽo ở mả bốc lên, một cảnh bình-tĩnh khiến cho ta ghê-đợn, một cảnh tịch-mịch lắng nghe không thấy tiếng gì, cho đến tiếng thở-dài cũng không có ; một cảnh u-ám mà trong không nom rõ cái gì, cho đến ma hiện cũng không có.

Cảnh trước mắt ta đó, tức là cảnh trong một nhà tu-kín.

*(Còn nữa)*

*Những hồi từ đầu, đã in thành sau quyển, một bên chữ Pháp, một bên quốc-văn, bán giá như sau này :*

Phần thứ nhất.
- Quyển I — 223 trang, bán. 0 $ 50
- — II — 203 — . 0 45
- — III và IV — 159 — . 0 35
- — V và VI — 193 — . 0 45
- — VII và VIII — 283 — . 0 65

Phần thứ hai.
- Quyển I — 213 — . 0 45
- — II và III — 297 — . 0 65

*Ở xa phải trả thêm tiền cước, mỗi quyển. . . 0$20*

*Cả bảy quyển gửi 0 làm một gói . . . . . 0,70*

## KHẢO VỀ Y-HỌC CỔ CỦA TA

### Cẩm-nang trích lục

Kinh mạch

*(Tiếp theo)*

Cầm nang san nhuận mạch quyết

*Biện chứng mạch*

*(tiếp theo)*

*Lão quyện nội thương mạch*

Lão quyện nội thương, thì mạch quan khẩu bên tay phải (tì vị mạch) hư nhược. Nếu mạch táo, bỗ hồi ra nhiều thì chết.

*Ngược chứng mạch*

Người là sốt rét. Hàn ngược thì mạch huyền trì, Nhiệt ngược thì mạch huyền xác, Hàn nhiệt cữu ngược thì mạch hư vi trầm tế mà vô lực.

*Ngũ tì mạch*

Phong Hàn Thấp ba khí đâm hợp lại thành chứng bệnh ngũ tì cho nên mạch chuyển vừa phù vừa xác vừa khẩn, kiêm cả ba mạch.

*Cước khí mạch*

Phong cước khí thì mạch phù huyền. Thấp cước khí thì mạch nhu nhược. Hàn cước khí thì mạch trì xác. Nhiệt cước khí thì mạch hồng sác.

*Yêu thống mạch*

Đau lưng thì mạch trầm huyền, phong thống thì mạch đới phù ; hàn thống thì mạch đới khẩn ; thấp thống thì mạch nhu tế.

*Tác nại mạch*

Tác nại là chứng bệnh chân rời mỏi, thì xích mạch hư nhược hoãn sắc và khẩn.

*Hạ lị mạch*

Hàn lị thì mạch sắc ; nghịch lãnh thì mạch vi tế ; lãnh trệ thì mạch hoạt đại, (lị mà mạch phù huyền thì trị bất)

*Tiện bí mạch*

Đại tiểu tiện cản bí, là bởi nhiệt quyết, thì mạch phục, cũng có khi đới xác.

*Sản khí mạch*

Tính sản thì mạch huyền cấp, huyền cấp mà kiên lao thì sống, huyền cấp mà vi nhược thì chết. Hàn sản thì mạch phục, hoặc tế hoạt động.

*Đầu huyễn mạch*

Phong, hàn, thử, thấp, khi nắt mà sinh bệnh. Phong nắt thì mạch phù ; hàn nắt thì mạch khẩn ; thử thấp mạch hư ; thấp nắt thì mạch tế, hoặc có đàm diễn ủng trệ thì mạch huyền hoạt.

*Phiền vị ẩu thổ mạch*

Phiền vị ẩu thổ mà mạch phù hoạt thì sống, mạch huyền, xác, khẩn, sắc hoặc nôn ra máu thì chết.

*Hoắc loạn ẩu thổ mạch*

Hoắc loạn ẩu thổ mà mạch vi hoạt thì sống, mạch xác sắc thì chết.

*Tiết tả mạch*

Tiết tả là bởi thử thấp sinh bệnh, cho nên mạch hồng, sác, hư, cực.

*Thương hàn mạch*

Thương hàn mà mạch phù hồng là thuận, mạch trầm vi xác tiểu là nghịch, sau khi hạ lợi mà mạch tĩnh thì khỏi, sau khi tán hãn mà mạch táo thì nguy.

*Biện thuận nghịch mạch*

*Phàm ấn chứng mà hiện dương mạch, dẫu cho có nguy khốn cũng không kể gì, bằng dương chứng mà hiện âm mạch, tất bất trị.*

*Thương thong mạch*

Dương mạch mà hoạt, âm mạch nhu nhược, thì là thương phong.

Dương mạch nhu nhược, âm mạch sắp tiểu thì là phong ôn, phong thấp, chứ không phải là phong hàn.

Bệnh nhiệt thì âm mạch dương mạch đều thịnh, bệnh ôn thì phù mạnh hoạt, trầm mạch tán xác.

*Phân biện âm dương mạch*

*Âm mạch thì trầm, trì mà sắc mặt xanh nhợt, miệng không khát mà hay nôn nhâm nhấp thì một, tiểu tiện xáp mà trong.*

*Dương mạch thì trầm xác, mà sắc mặt đỏ hoặc vàng, miệng rão khát nước, xí táo, nước giải đỏ.*

*Trúng phong mạch*

Trúng phong thì mạch phù, nhưng phải biết rằng : phù mà hoạt, hoặc trầm mà hoạt, hoặc phù hoặc trầm mà hư vi, tức là đàm ẩng, kịp nên trị đàm, chứ không nên trị phong.

Trúng phong mà mạch kiên đại cấp tật thì bất trị.

*Trường mãn mạch*

Trường mãn là bởi can mộc lăng tì mà sinh bệnh cho nên mạch huyền

Huyền mà hồng sác là nhiệt, huyền mà trì nhược là hàn, huyền mà phù là hư, huyền mà khẩn là thực.

Phàm trường mãn mà mạch phù đại thì dễ chữa, mạnh hư tế thì khó chữa.

*Xác huyết mạch*

Xác huyết mà mạch lao đại thì dễ chữa, mạch trầm sác vi tế thì khó chữa.

*Hung bì mạch*

Hung bì mà mạch hoạt hoặc huyền phục là đàm kết, mạch sắc là khí nhược.

*Ngũ tích mạch*

Can tích gọi là phì khí, thì mạch huyền tế, sắc mặt xanh.

Tâm tích gọi là phù, lương, thì mạch không, sắc mặt đỏ.

Tì tích gọi là bĩ khí, thì mạch phù đại và trầm, sắc mặt vàng.

Phế tích gọi là tức bì, thì mạch phù mao, sắc mặt trắng.

Thận tích gọi là bôn đồn, thì mạch trầm cấp, sắc mặt đen.

*(Phi khí, phục lương, bĩ khí tức bì, bôn đồn, rồi xem đến bài ngũ tích chứng luận sẽ hiểu)*

*Phàm tích mà mạch cường thịnh thì sống, tích mà mạch trầm tiểu thì chết.*

*Lục nại mạch*

Uất bệnh thì mạch trầm sắc

*Sách đã cương nói rằng :*

*Tích bệnh thì mạch huyền khẩn, nắt bệnh thì mạch trầm sắc.*

(Còn nữa) Phùng-năng-Tĩnh.


## Các việc lĩnh trưng và đấu giá

*Ngày 21 décembre 1926 hồi 10 giờ.* -- Tại sở Bình-lương (Intendance) Haiphong đấu giá mua 700.000 litres rượu vang đỏ (chia làm 9 lô).

*Ngày 24 décembre 1926 hồi 10 giờ* đấu giá mua than cho sở Hàng-hải (Service Mar. time) trong năm 1927.

Ký quĩ tạm 1000 $ 00

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

*(Rừng Bảo-Hà, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)*

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông

ĐIỆN THOẠI SỐ 150

CỦI, THAN,

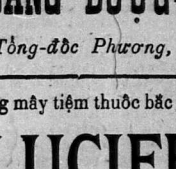
GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng cả cây từ 7 lấc trở lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.

Có sưởng tại Đáp-cầu, Yên-viên, Đồ-xá.

# THUỐC TRỊ NÓNG LẠNH VÀ RÉT

rất linh-nghiệm, rất có tiếng



Phải mua thứ hiệu con Bươm-Bướm mới là thứ thiệt.

Mỗi trong ve thuốc có gói theo giấy chỉ cách dùng, hãy y theo cách chỉ mà dùng mới thấy hay.

*Thứ lại mỗi gói* 0$10 — *Thứ hoàn mỗi ve* 0$10

*Tiệm cái :*

## ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG

*46 bis, Tổng-đốc Phương, Cholon*

Có gởi bán cùng mấy tiệm thuốc bắc khắp cả xứ Nam

# Xe LUCIFER tại trường thi

Cuộc thi chạy giờ

*Nhất :* BỒNG

*Ba :* TIÊN

Cuộc thi Đình-chiến

*Nhất :* BỒNG

*Nhì :* MÉGY

Đều đi xe LUCIFER cả

Xe ấy bán tại hiệu AVIAT

# Đoản-thiên tiểu-thuyết

## Phục thù và ái quốc

*(Tiếp theo)*

Nay xin kể suốt đầu cuối sự đó để độc giả nghe:

Đại-úy vốn là con nhà gia-thế, tuổi trẻ khí-khái, quen bà Lộ-tây-Tư cùng lưu học ở Đức. Nước Đức có một người tên là La-phi-Á, cùng bà Lộ học một trường, thấy Lộ đẹp muốn lấy, Lộ không bằng lòng, La tức lắm. Bèn nỗi về La lại theo sang Luân-đôn, không bao lâu, Đại-úy cũng với bà ấy kết hôn. La giận quá, thề giết Đại-úy.

Đại-úy cưới vợ rồi, vẫn biết La nó muốn hại. La tài-hoa - học, từng chế một thứ thuốc rất độc, thừa - cơ lúc Đại-úy đi ăn cơm thế, thuê nhà bếp bỏ vào món đồ ăn, cái thuốc đó nó làm món được mười - tăng người ta lâu đến mới phát, khiến cho người không biết trúng độc, nếu có biết chăng nữa cũng phải độ vài tháng, thế hòn Đại-úy ấn phải mất nửa năm nội-bộ mới thấy hơi đau sáng ngày sáng dữ dội, vài tháng một lần, động phát mê ngay, một khắc lại khỏi, các thầy đều cho là tâm - tật, nhưng không phải, La đánh thuốc rồi, mừng rỡ tự đắc, thường dịnh khi bà ấy đi chơi, gọi nói truyện, bà ấy ghét mặt khinh bạc, cự rất. Một hôm, La đưa thư cho bà ấy, tự nhận mình mưu đánh thuốc Đại-úy, chắc Đại-úy chẳng sống được mấy nả, nếu không liệu sớm, tất có ngày không có chỗ nương tựa ăn vận vân... Bà ấy bất được thư, sợ lắm, trước còn trông hầu dọa, sau thấy bịnh-tình chồng rất hiểm, cảm tình chịu cả, biết chồng không thể sống được; La lại thừa cơ buổi chiều Đại-úy đi chơi, bắt trình linh bắn trộm, may chỉ trúng phải chân, bà ấy mới phải mang Đại - úy lánh ở thôn nhà, tiếng rằng đi lánh, nhưng thực lúc nào cũng nghĩ cái mưu báo thù, duy có một sự trúng độc, thầy chưng chưa bảo Đại-úy, và cũng không muốn người khác báo, cố đến nỗi Đại-úy phiền lòng,

Khi bà ấy tự-nhiên đi mất, Đại-úy trước cũng không biết, hôm sau, Đại-úy được thơ, mới biết là bị đăng La nó hại, giam ở một chỗ kín là mật cái nhà mát ở bờ sông Thái - mục - sĩ thành Luân-đôn, xó đó sinh (D) bằng phẳng trắng. Đại-úy xem xong, giận không thể nào được, với - vàng giao cả cửa nhà để vật cho rành - rát, tự đi tìm kiếm; khi đi dặn cả h - sát gìn giữ cẩn thận cho kỹ. Đại - úy đi đâu, tất cũng mang tới đi, hậu nay đi công vậy, đâu đang lúc thịnh-nộ mà trong khi đi đường nói sau hăng dặt sự đời xa với tôi vẫn đang dang không có dấu miệng, tôi ngờ bà ấy từng đem việc trăng đọc báo tôi, đã không đem nói, lại không biết bụng cảm thương, nghe những câu của Đại-úy nói trong khi đó, đều là những câu đáng nên ký-niệm lâu dài, và hầy giờ thầy-trò sống đi, chẳng gì ngày mai chẳng là giã mặng, ấy có khác gì nói chuyện với người âm - phủ hay không? tôi nghĩ..., nghĩ lại, nước mắt dàn dụa ở ngay quanh. Đại-úy thấy nước mắt tôi, lấy làm lạ, hỏi rằng: ta bàn truyện anh-hùng, chưa từng có người nào lại rỏ nước mắt bao giờ? mày không hiểu, làm cạt hứng của tao. Tôi nói tránh sang: vì tôi vừa thấy cái mà cỏ bên đường, sực nghĩ truyện đời, trăm năm ai chẳng, nên động lòng thương đó thôi. Đại - úy than rằng: Xã! loài người trong thế-giới, có tài nào mà khỏi chết được, chết thì hết truyện, còn có ai gìn giữ được cái nấm đất bao giờ? nhưng ta có cái mẹo không chết, để là cái gì? tức là sự-nghiệp trong một đời người ta, sự nghiệp ấy nếu không chết, thời người ấy dẫu chết cũng như sống, thử coi các bọc anh-hùng đời trước, công danh rực-rỡ, dẫu thơm lưu để muôn đời, những người ấy có bao giờ chết! Lộ ta có mấy cỗ đi, chớ như tao ốm đau không biết thế nào, chắc rồi cũng đến xanh đám cỏ tí ôi vậy.

Đại-úy tự khi sang ở thôn Ân - lạc đến giờ, chưa trở về Luân-đôn một bận nào cả nay vì chuyện mất vợ, mới lại phải đến, vừa thoạt xếp đồ hành - trang xong, gặp ngay bà ấy, Đại-úy lấy làm kỳ-dị, quí, hỏi sao thoát được? bà ấy nói nhân lúc canh ngủ mật, thừa cơ trốn đi. Đại-úy mừng quá, muốn dắt nhau về.

Bà ấy vùng mặt nào lại còn nên đội chồng với nó bay sao? nó đã bắn quê cha ông, lại sai người bắt tôi, cái đó mà nhịn được, thì còn có cái gì mà chẳng nhịn được, ông vẫn tự xưng là một người anh - hùng, đành chịu như thế ư? thôi! ông ví, tôi thề quyết giết thằng cha này, để báo cái thù trước, không có tôi không nghe; khi nói, thanh sắc dữ tợn, Đại - úy khí khái hăng lắm, bảo bà ấy rằng: mình nói cực phải. La - phi - a nó ở đâu? đưa tôi đến, bà ấy rằng: bạn nó cực nhiều, dẫu tính rất bí - mật, ngày đổi năm bảy dạng, cả thành Luân-đôn không người nào biết được, hãy đợi một vài ngày, tôi tìm cho xem nó ở chỗ nào sẽ báo. Qua 3 ngày, La-phi-a bị Đại - úy bắn chết. Đại - úy cũng hiểu. Viên sau này, tôi thật tất phải nói kỹ, tiên-sinh xét đọc thơ này, tự khắc biết hết nguyên-ủy. Bá-tước cầm lấy xem, thì chính là thơ của Lộ-tây-Tư từ cho mình, mở ra, đọc rằng: (bịt khúc trên)

«La-phi-a là một đứa trinh - thám của nước Đức, tôi vẫn biết nó, dù «có không đánh, thì Ân-đạo Đại-úy «tôi cũng đã, tôi cũng quyết đánh «chết nó mới nghe, nỗ-dĩ ơ làm chăm «chưa làm, là vì muốn để lấy cái sự bí-mật của nó đó thôi, đằng ne nhiều lắm, thường ở bọ làm người nước «Anh, để đề tin tức của nước Anh, «báo về nước nó; những chữ nghĩa «báo tin sắn nó, dùng đặt những tiếng «lóng, người không tài nào biết, tôi «hết nước mấy năm, mới biện nhận «được, rồi mà cái bụng báo thù của «tôi lại càng sốt-sắng lắm. Vậy tôi «đặt Đại - úy lại giết nó ở bờ sông «Thái-mục-sĩ, Đại-úy yếu quá không «tịch nổi nó, bị nó bắn chết, rồi nó «ong sông, may tôi đánh chết được; «lại kiếm trong túi nó, được 2 tờ «giấy báo tin, mới biết bà ấy đăng «ở Ái-nhĩ-lan, nó - động đăng sách «mạnh ở đấy, thừa khi nước Anh ta «gọi quân đến đảo Ái-nhĩ-lan, thì sẽ «binh chống lại vân vân. Tôi xem «thấy sự quá, vậy không kịp nhìn «đến xác Đại-úy, với vàng sang ngay «đảo Á, đánh tiếng cho quan tổng «đốc biết, và đem quả phá giết ngầm «cho hết du-đảng của nó, hiện nay «những quân thủ đăng cách - mệnh «Ái-nhĩ lan, đã phục tôi cả rồi, chỉ «tôi đã được thôi, không còn có «điều gì oán hận nữa, tôi tự nghĩ «trong khoảng gười đất, chỉ có Đại-úy biết tôi yêu tôi mà thôi, giống «khuya hoa sớm, thường no-nức với «nhau, sống thời chung gối, thác ở «một mồ, tự khi Đại-úy trúng đạo, «tôi biết ngay là tất nguy, sở - dĩ cố «sức dấu diếm, là e Đại-úy biết mình «bịnh nặng, nỗi chí công - danh; «tưởng đường một đứng anh-hùng, «nếu để chết ngầm chết ngầm như «người ta, tôi không đành thế. Bây «giờ Đại-úy dẫu thác, tôi rất mừng «vì chết cũng nên đời, nhưng nghĩa «tôi không nên sống lại một mình, «xin tự-vẫn để theo Đại-úy cùng về «chín suối.»

D. T. Q.

# Giống có tốt thì lúa mới tốt

II

Mới mười lăm hôm trước đây, tôi đã bày tỏ các điều lợi ích, người làm ruộng, người chế nhà máy sạo và người bán gạo phải cần có ý đồng lúa tốt, và hạt gạo đều nhau mẻ sắc cũng in nhau bây giờ chỉ còn cần phải xét xem nhà canh-nông dùng cách gì mà có được cái thành-hiệu tốt ấy.

Ai cũng biết rằng theo cái lệ thường nòi giống, thì con cái thường có nhiều điều giống cha mẹ, hình dáng cũng thế mà tính nết cũng thế. Nếu người trong một nhà mà lấy lẫn nhau, thì cái giống nhau mãi. Ấy vì có thế mà những tục dân ở riêng một nơi hay là những con vật rừng thường hay giống nhau một cách rõ ràng lắm. Nhưng nếu có người ở dân-tộc khác hoặc là có vật ở bày khác đến ở lẫn vào, thì họ đem khí-loại khác pha lẫn vào, mà sự giống nhau cũng có thay đổi đi ít nhiều.

Loài cây cũng thế.

Lúa cấy trong một miếng ruộng mà cây mọc lên khác nhau lắm thế, là vì hạt giống khác nhau. Nếu trong những cây lúa ấy, ai ủng ta chọn lấy cây nào có ủng ta sẽ thử và đã biết chắc rằng những cây mọc lên đó giống lên nhau cũng như là nó giống những cái [illegible] rồi cứ giống riêng ra một nơi, đừng cho giống lúa khác pha lẫn vào, chúng ta sẽ có một loại lúa, bao nhiêu cây hình chất cũng in nhau cả. Trong những cây lúa mọc truyền mãi đó chẳng cũng có cây thay đổi khác đi, nhưng nếu từ khi sự thay đổi ấy mới biểu lộ ra, chúng ta đề tựa bỏ ngay đi, thì chúng ta vẫn giữ được mãi những tính chất riêng của giống lúa ấy.

Vậy nếu trong một miếng ruộng, chúng ta để riêng một cây lúa xấu hạt đẹp, hạt chắc và sai, sức mạnh mẽ chịu nổi những sự mưa nắng trái tiết, và các sự rủi ro trong khi cấy cấy và chúng ta không để cho giống ấy khác pha lẫn vào thì cây lúa ấy sẽ gây nên một giống lúa tốt hơn cả những ruộng lúa kia.

Đó chính là những sự mà nhà chăng - loại học đương tìm xét. Công việc của các nhà ấy lắm rất phiền toái, rất công-phu và cũng không được chắc. Lắm khi bị đàn áp thì thực là người con gái trưởng của Tây-hạ quốc-vương, tên gọi Kim-hoa công-chúa đó.

Tây hạ quốc-vương nói:

— Chỉ sợ con không địch nổi quân Tống mà thôi.

Kim hoa công-chúa tâu rằng:

— Con từ thuở nhỏ cũng có học-tập được đôi chút võ-nghệ. Phụ-vương nói thế, hà cớ gì không giảm mất cái uy-phong của quân ta rư! Riêu phụ-vương cho con đem quân ra cùng quân Tống giao-chiến, con sẽ có mưu-kế.

Tây - hạ quốc - vương chưa tấu, thấy lấy hai vạn quân giao cho Kim-hoa công-chúa. Hoa công-chúa vâng mệnh, đem quân mở cửa thành tiến ra cổ đánh quân Tống.

## HỒI THỨ L

Lại nói chuyện Kim-hoa công-chúa mở cửa thành đem quân tiến ra thì vừa gặp toán quân của Dương-cửu-muội. Hai bên bèn giáp trận, Kim-hoa công-chúa quát mắng rằng:

— Quân Tống không hiểu thời-thế, dám cả gan tiến vào đất ta, nay ai nên mau mau rút quân về, nếu không thì khó lòng mà tránh khỏi tai-vạ.

Dương - cửu - muội nổi giận mà rằng:

— Loài nghịch tặc tội đáng chết kia, vẫn chưa sợi đầu xin hàng, còn dám càng ta đối-địch cùng!

Nói xong, thúc thì múa đao thúc ngựa xông vào đánh Kim-hoa công-chúa. Hai bên giao chiến mới được mấy hợp thì Dương-cửu-muội đao-pháp rối-loạn, vội-vàng quay ngựa bỏ chạy Kim-hoa công-chúa thúc quân đuổi theo. Tiếng quân-sĩ reo hò, vang động trong ngoài.

Dương thái-thư trông thấy Kim-hoa công-chúa đang đuổi gấp Dương-cửu-muội, vội-vàng giương cung mắc tên bắn tự tầng một phát, Kim-hoa công-chúa bị mũi tên mà chết lăn ở trước hàng quân.

Quân Tống thừa - thế tiến đánh, quân giặc chết hại không biết bao nhiêu mà kể, chỉ còn sống sót được độ một nửa rút vào trong thành, đem tin Kim hoa công - chúa bị thiệt-mạng báo Tây hạ quốc-vương.

Tây - hạ quốc - vương nghe báo, hoảng-hốt kinh sợ, hồn ấn quên ngủ, đứng ngồi không yên. Cách hai hôm sau, quân Tống lại thừa-thế đánh thành, sự-thế rất nguy cấp.

(Còn nữa)


# NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

*Bệnh đi rắn, xưng da dày, đau da dày, ăn không ngon, ngủ không yên, thổ tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.*

*Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:*

**Elixir Tridigestif**

*có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.*

*Giá mỗi chai: 1$40*

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

# TAXEOL ROGIER

*Thuốc chuyên-môn rất mạnh để trị bệnh lậu. Trị các bệnh như Gonnorrhée. — Cystite. — Catarrhe vésical rất hiệu. — Là một thứ thuốc mới các ông thầy thuốc ở thuộc-địa đều khuyên dùng thuốc ấy.*

Giá một lọ: 1$00

BÁN TẠI HIỆU Bào-chế

**L. BLANC**

*51, phố Paul-Bert, Hanoi*

VÌ MÙA MƯA

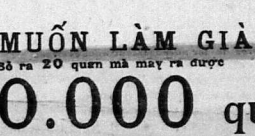
# Sang Lào phải đi lối Đông-hà

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

LƯỢT ĐI

Đông-hà cứ thứ ba chạy lên Laobao ngủ, sáng hôm sau đi đến Savanakhet đáp chuyến tàu thủy sang Vientiane.



LƯỢT VỀ

Savanakhet sáng năm thứ hai chạy đến Schepone ngủ, chiều hôm sau tới Đông-hà.

*Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giấy-tiếp cho biết trước hai mươi bốn giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.*

*Đường đi Huế và Tân-ty đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, sáu lăm về trước một ngày.*

*Lối đánh giây thép:* PHAMVANPHI,

*Vinh Đông hà, Tân-ty, Thakhek hay là Nopé*

# AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

# 500.000 quan

Hàn một cái trái-đơn của Công-ty Panama, có rút số để hoàn lại (cổ-phần Panama đ lotô) Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, cứ thi 17 tháng mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, có thể trở nên giàu có được).

Hễ nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái-đơn mà riêng mình được quyền sở-hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lần trái-đơn trúng số về tổ nào thì mình được hưởng nguyên cả tiền lẫn lẫy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một lần từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì cũng được hoàn lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, hơn 3 triệu lần.

Như vậy mua trái-đơn thế nào cũng lợi, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LỜ SAU NÀY:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 130 lô. . . . . | 500.000 quan | 260 lô . . . . . | 5.000 quan |
| 130 lô. . . . . | 250.000 — | 1.320 lô . . . . . | 2.000 — |
| 260 lô. . . . . | 100.000 — | 13.200 lô . . . . . | 1.000 — |
| 260 lô. . . . . | 10.000 — | 1.700.000 trái đơn hoàn lại lần 400 — | |

Người có trái-đơn được dự cuộc rút số mỗi tháng một lần nếu kém số trái-đơn mới ra trúng trái

Các lô được lĩnh nguyên tiền, không phải trừ phí lần chi cả. Mỗi lần rút số có nhiều được một cái bằng kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Các số kê trong bằng ấy đồng với cái trái-đơn đã tại nhà ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1902. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các nhà có trái đơn, không có điều gì phải nghi ngờ cả.

*Năm nào cũng có 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số.*

Các ngài muốn đại các mười rút số ấy thì gởi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE, France

R. C. MARSEILLE 6576


Nhà Bán-đồ «TẤM-TẮM» Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ hàm giờ sáng.


55 128

BÁC-TỔNG

# Dương-gia-tướng

NGUYỄN-BỬU-HỤC dịch thuật

*Bổ phu-nhân trông thấy quân Tống rối loạn, thúc thì bắn phép đọc câu thần-chú, bỗng có hòn - cầu ở trên không-trung rơi xuống, đốt cháy các loài mãnh-thú. Quân giặc khiếp sợ, quăng cả đồ binh mà chạy, khác nào như gió cuốn mây tan, sương rơi lá rụng vậy.*

*Ân-kỳ* nguyên-soái liều chết đổ đánh, mới phá vỡ được vòng vây mà chạy ra ngoài. Trong khi đang chạy thì gặp toán quân của nàng *Dương-thu các. Dương thu các* giương cung mắc tên, bắn thẳng một phát, thì bị trúng con mắt bên tả của *Ân kỳ*, *Ân-kỳ* ngã ngựa mà chết.

Bấy giờ bọn *Dương tôn bảo* ở trong rừng nứ, rồng thấy mặt ngoài lửa cháy, thúc thì đem quân đánh ra *Lưu-thanh* dẫn đường. Quân ta thắng trận liền hay thật đã rửa được những sự si-nhục về nước vậy.

*Chu* phu-nhân nói:

Thánh-thượng nghe tin hiện đặt bị vây hãm ở trong hang núi, mà không biết sai rì đem quân đ. của viện cho được. Lệnh-bà cũng vì việc ấy mà ngày đêm lo - phiền. Cứng ta bất-đắc-dĩ phải đem quân đi cứu-viện, không nghĩ lại quê xuống được lời mệnh-mệnh.

*Dương-tôn bảo* nói:

Cơ-hội ngày nay thật là khó gặp! Từ đây sung thành *Liên-châu* của nước *Tây hạ* chẳng qua cũng có trong mấy ngày đường. Chỉ hãng tạ thừa thắng tiến quân sang đánh, bắt vua nước ấy đem về dâng nộp triều-đình, khiến cho trăm họ từ nay tránh khỏi nỗi tang sự binh-đao rồi toàn.

*Chu* phu-nhân nói:

— Làm thường đem quân đi đánh giặc thì việc ngoài biên-giới, tự mình được chuyên quyền, không cần phải đợi mệnh vua. Nếu điều gì có lời cho nước nhà, ta nên cứ làm, ý ta cũng trộm nghĩ như vậy.

*Chu* phu-nhân tâu thì truyền lệnh tiến binh sang đánh thành *Liên-châu*. Các tướng vâng lệnh, sĩ nấy đều sửa soạn khởi hành. Mờ sáng hôm sau, đại binh của *Chu* phu-nhân tiến đường kéo sang vây đánh thành *Liên-châu*.

Bấy giờ thái-tử nước *Tây-hạ* thua trận chạy về tâu với *Tây-hạ* quốc-vương rằng:

— Muôn tâu phụ-vương! *Ân-kỳ* nguyên soái và quân hai nước *Sâm-la* và *Hắc-thủy* đều bị mấy viên nữ tướng ở bên *Tống* giết chết hết rồi, nghe đâu bên *Tống* lại sắp cử đại-binh sang đánh thành *Liên châu* ta đó.

*Tây hạ* quốc-vương nghe nói, bèn xiểu phách lạc, vỗ tay xuống bàn mà than rằng:

— Ta không nghe lời quan *Kha* thừa-tướng, để đến nỗi ngày nay nỗi cơ hội này!

Nói chưa dứt lời thì bỗng nghe báo quân *Tống* đã kéo đến vây xung quanh thành, hàng hai ba vòng, không ai có thể lọt qua được. *Tây hạ* quốc-vương thấy thì truyền lệnh cho các tướng chia binh mặt cửa thành, dàng sách cố-thủ, rồi họp các quan văn võ triều-thần để thương-nghị mưu-kế.

Quan thừa-tướng là *Kha bạch-liên* tâu rằng:

— Khi thế quân *Tống* ngày nay hiên đang hăng-nái, các nước ngoài, chẳng nước nào địch nổi, vậy thì nước ta còn hiết sai ai ra trận cho được.

*Tây-hạ* quốc-vương chưa kịp trả lời thì bỗng có một người ở phía sau lưng bước ra mà tâu rằng:

— Tiện-nữ này xin đem quân binh-b) ra đánh quân *Tống*.

Các quan triều-thần đều nhìn xem


Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ «Kho Sách Xưa Quán Ven Đường». (Từ microfilms của Đại học Cornell)

## Cải-lương Hí-viện

RẠP HÁT MỚI
**42, Phố Hàng Bạc, Hanoi**

**Thu nửa tiền**

*Tối thứ hai 13 Décembre*

DÌ GHẺ ĐA ĐOAN

Tịch này tả cảnh gì ghẻ con chồng có nhiều giọng than vãn hát chèo rất hay.

*Tối thứ ba 14 Décembre*

BĂNG NHÂN THẾ GIÁ

Một nàng đi làm mối vợ không nên phải đền của nhà, thật là buồn cười.

*Hội-đồng Quản-trị hội Cải-lương-hí-viện có nhời bá cáo để liệt-quí hội-viên biết rằng: vốn hội bắt giờ định tăng lên tới 15000 $ 00 và đến 1er Janvier 1927 thì thu tiền.*

### Xinh thay một cảnh con con

*Trong cả một bầu giới gồm có biết bao nhiêu phong-cảnh hữu tình, non nước non cũng cỏ mà suốt trên trái đất, có biết bao nhiêu hạng người lao-động, nào sự nông cùng thương, nào ngư tiều canh độc. Nước non cây cỏ thì ở-điểm cho bầu giời. Các hạng thứ dân thì làm cho chuyển xoay trái đất, cảnh bụi người tiên như thế, thì mấy chốc bao hàm đủ cả vào trong làm con mắt của ta Thế mà cũng có thể thu bon vào trong một cảnh con con đủ cả nước non cây cỏ, đủ cả sĩ, nông công thương, nếu bà con ai là người muốn xem cái cảnh kỳ-dị ấy thì xin lại hiệu chè KIM-THÁI số nhà 3, hàng Ngang, Hanoi thì sẽ được như lòng sở nguyện.*

CẢNH-TRUNG-TIÊN.

## Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

*Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.*

Giá tiền: **1 $ 30**

## Pommade Ribal

*Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.*

Giá tiền: **0 $ 80**

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ

**L. BLANC**

31, phố Paul-Bert, Hanoi

## NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

*Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:*

**ABLENNOL**

*là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.*

*Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Urojormine*

Giá **1 $ 80** một hộp

## SÂN-NHIÊN-ĐÀI

*Vốn bản-hội 8800 $00 định tăng lên 19000 $00. Gọi thêm 125 cổ-phần, mỗi cổ-phần 25 $ 00, đóng làm ba kỳ. Ngài nào mua cổ-phần xin hỏi tại rạp hát.*

**Tạm thu hạ giá**

TRÊN GÁC

Ghế lô (Loge): Hạng nhất: 0 p. 20
Hạng nhì: 0 p. 15 — hạng ba: 0 p. 10

DƯỚI NHÀ

Hạng nhất 0 $ 20, hạng nhì 0 $ 15, hạng ba 0 $ 10

*Tối thứ hai 13 Décembre 1926*

CHIÊU QUÂN CỐNG-HỒ

Diễn từ chỗ bà Chiêu-quân phải đi cống Hồ đi qua Nhạn-môn-quan gặp đàn tỳ-bà than vãn nhiều câu ai oán đến chỗ lập phủ-kiều trông rất rực rỡ.

*Tối thứ ba 14 Décembre 1926*

TRẠI CHIÊU-QUÂN

(liên hồi)

Hồi này bà Chiêu-quân tự tử ở bên Phiên xác trôi về Hán, vua Hán lập Trại-chiêu-quân làm chánh-hậu, sau khôi phục được Hán-hàng.

*Tối thứ tư 15 Décembre 1926*

TRƯƠNG NGHĨA THÀNH

Có vai Đào lẳng dóng rất thần tình và một vai Sư hổ mang làm trò nực cười.

*Tối thứ năm 16 Décembre 1926*

TIỀN VẠN-LỊCH

(Chúc cậu tạo)

Có vai kép vừa ngu vừa đốt mà làm đến chức cậu-tạo, không ông quan to nào dám hỏi kiện đến cậu, rất vui rất buồn cười.

*Tối thứ sáu 17 Décembre 1926*

LONG HỔ CHANH CẦU

Có cảnh công-chúa kén chồng nhiều vai bông lơn và vai thầy tướng nói làm câu lý-thú mà buồn cười.

*Tối thứ bảy 18 Décembre 1926*

GIÁO PHỤ VÕ TÌNH

(Sự tích ông Trang-chu)

Thương thay cho kẻ quạt mồ, thẹn thay cho kẻ lấy vộ đập sáng.

8006

Nhà máy giấy Đông-dương cần mua **giẻ** dùng cho nhà máy Viétri.
Số giẻ tiêu thụ hàng tháng từ 1.000 cho đến 1.200 tấn.
Hỏi tại nhà máy giấy Đáp-cầu.
5.969

## MAO-SENG

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY MỚI SỐ 243

*Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 34 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chắn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.*

*Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiếu tôi muốn mong đông khách Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố.*

5013 MẠO-THỊNH kính cáo

Agents d'annonces en Chine
**L. MAYENCE & Cie**
9, Rue Vivienne, PARIS
Tél. 38.33 Ludovic Hill LONDRES

## VỆ-SINH-BÁO

*Direction: 59 Rue Paul-Bert — Hanoi — Téléphone N° 96*

Tòa báo VỆ-SINH đến nay đã nhận được ngót một vạn bức thư xin gửi cho báo biếu không. Vậy chỉ nay mai là hết số báo biếu không và Báo-quán không nhận giấy xin nữa. Vậy ngài nào còn chưa gửi tên đến thì nên kíp gửi, kẻo muộn.

Nay làm sổ mới, vậy ngài nào *xưa nay vẫn nhận được báo, cũng cứ viết thư về cho* thì mới có tên, và sau mới còn có báo biếu gửi đến.

Cho tiện việc vào sổ, xin các ngài *viết thư thật vắn-tắt*, và cốt nhất là *biên tên và chỗ ở cho rõ*.

Ở góc bức thư, xin *để to tên tỉnh* các ngài ở vào nữa, để khi đến nơi, xếp ngay thư tỉnh nào vào tỉnh ấy cho tiện.

VỆ-SINH BÁO

5012

**Quan phụ-mẫu nào thế?** — Cách vài hôm nay vào khoảng 3 giờ đêm trời đã khuya, sương mù lạnh lẽo thì mà giữa đồng sông Hương giang lại có kẻ thích chơi thú phong-lưu ấy là trong một chiếc thuyền có hai người ca-nhi sáng 4, 5 cô tự nhiên chẳng biết, đang ca-đờn vui vẻ, bỗng có một chiếc đò khác ở đâu, khi gần đến nơi thì trong thuyền ấy có người lên tiếng to, hỏi thuyền ai ca-đờn, giọng hỏi ra bộ có quyền thế, lại có ý đe dọa cho nên thuyền kia tất phải cái đèn mà bỏi ca thôi đờn, thì người hỏi đó lại có ý thịnh nộ toan đến phá quấy truy hoan của người ta, song biết vì đèn tắt ca-bỏi thì có ý dừng quá, nên phóng khẩu buông những lời vô lễ đối với kẻ lối tầm với bên kia song bọn này tuy là vì đèn tắt mà hèn ám chẳng phải trí nào mà hèn ám đâu, thấy bên kia buông lời vô lễ thì bên này phát thanh nọ chèo đò gần khít lại, người cầm *bâton*, kẻ vác chầm toan nhảy qua bất kể vô lễ mà đãi cho ít *bâton*, bên này coi thế không xuôi lại sợ bọn kia áp tới làm điều dữ nên đã phải xung danh báo hiệu để may tránh được cái họa bất-kỳ, mãi đến đó mới biết người buông lời vô lễ trước, chính là một vị quan phụ-mẫu đi chơi đêm, sung chẳng biết là vị quan phụ-mẫu nào! mà lại vô lễ thái quá rồi lại phải xin lỗi thì mới được yên. Một chuyện như thế xảy ra giữa khi đêm hôm khuya khuất ở một nơi vắng vẻ, trường là không ai hay, ai biết đến, nơi, ngờ đâu đến ngày mai thì chuyện lẫy như sấm vang đi đến đâu cũng nghe nói. Xem vậy thì biết sự vô lễ chẳng nên ỷ mình mà thi hành với ai, vì ai cũng oiết pháp và ai cũng biết lẽ giữ mình, huống hồ đến chỗ lý luật thì cái lý chẳng khi nào thua ai cả.

Thường thấy lắm kẻ ỷ thế giữa chốn thị-trường mà cậy-ký thì hành không được, bị người ta chống lại thực là xấu hổ quá!

**Việc kiểu, lương, đạo, lộ ở Trung-kỳ trong năm 1927.** — Việc kiểu, lương, đạo, lộ ở toàn-hạt Trung-kỳ trong năm 1927 sắp đến đây sẽ khởi-biện theo chương-trình như sau này:

I. — *Tỉnh Thanh-hóa.*

1° Con đường số 1 từ Thanh-hóa đến Vạn-mai 20.512 $ 00.
2° Con đường số 6 từ Thanh-hóa đến Bái-thượng 2 700 $ 00.
3° Con đường số 9 từ Pủ-thọ đến Ngọc-lạc 1.015 $ 00.

II. — *Tỉnh Nghệ an.*

1° Còn đường số 30 từ Yên-lý đến Tam-soi 8.000 $ 00.
2° Con đường số 31 từ Quảng-ban đến Cửa-lò 5.000 $ 00.
3° Con đường số 36 từ Vinh đến Đò-lường 4 500 $ 00.

III. — *Tỉnh Hà-tĩnh.*

1° Con đường số 51 từ Linh-cảm đến Chợ-đồn 8.000 $ 00
2° Con đường số 53 từ Hà-tĩnh đến Chợ-trúc 6.000 $ 00.
3° Con đường số 52, số 54, số 56, số 58, số 59 và số 60 5.000 $ 00.

IV. — *Tỉnh Quảng-bình.*

Con đường số 64 từ Mỹ-duyệt-hạ đến Cổ-liêu 5.500 $ 00.

V. — *Tỉnh Quảng-trị.*

Con đường số 72 từ Quảng-trị đến Kẻ-trài 3.000 $ 00.
2° Con đường từ Võ-xá đến Cam-lộ 2.920p.00.
3° Con đường số 62 từ Quảng-trị đến Cửa-việt 1.400p.00.
4° Con đường số 70 từ đường thuộc địa số 1 đến Cửa-tùng 2.500p.00.
5° Con đường số 73 từ Tri-bưu đến La-vang 1.000p.00.
6° Con đường số 74 từ Hà-thanh đến An-khê 680p.00

VI. — *Tỉnh Thừa-thiên.*

1° Con đường số 80 từ Huế đến Thuận-an 2.900p.00.
2° Con đường số 81 từ An-hòa đến Thuận-hòa 1.080p.00.
3° Con đường số 85 từ Huế đến Hà-trung 4.000p.00.
4° Con đường số 86 từ Nam-phổ đến Hòa-đa 10.600p.00.
5° Con đường số 90 từ Nam-biêm đến Văn-xá 5.400p.00.

VII. — *Tỉnh Quảng-nam.*

1° Con đường số 100 từ Quảng-nam đến Au-diêm 12.000p.00.
2° Con đường số 101 từ Nghi-an đến Ái-nghĩa 1.000p.00.
3° Con đường số 102 từ Phú-lộc đến Tuy-loan 4.000p.00.
4. Con đường số 103 từ Hòa-mỹ đến Phu-thường 1.000p.00.
5° Con đường số 104 từ Lương-phước đến Mông-sơn 3.500p.00.
6° Con đường số 105 từ Hương-lộc đến Gia-lộc 2.000p.00.
7° Con đường số 106 từ Ba-lan đến Đông-an 12.000p.00.
8° Con đường số 108 từ Chiêu-đăng đến Tiên-phước 5.000p.00.
9° Con đường số 109 từ Việt an đến Câm-y 1.500p.00.
10° Con đường số 110 từ Tam-kỳ đến Trà-my 1 000p.00
11° Con đường số 112 từ Ngọc-thọ đến Tiên-phước 800p.00.
12° Con đường Bức-phu số 113 3.000p.00.
13° Con đường số 114 từ Cây lộc đến Bang-an 6.000p.00.
14° Con đường số 115 Thừa-an đến Đông-thanh 1.400p.00
15° Con đường số 116 từ Lung-phước đến Ban-thanh 800p.00
16° Con đường số 117 từ Qua giang đến phú sơn 3.000p.00
17° Con đường số 120 từ Trung-sơn đến Bana 6.000p.00.
18° Con đường từ Mỹ lộc đến Mỹ-sơn 1.000p.00.
19° Con đường Mỹ-hòa nối với con đường số 100 800p.00.

THANH-HÓA

**Lời nói chẳng sai.** — Kỳ báo hôm 3 décembre vừa rồi bản báo đã nói về sự bán hàng đêm rồi sao cũng xảy ra sự bóc lột, quả nhiên hôm 6 décembre một người đàn bà trạc ngoài hai mươi, 3 giờ sáng đem tiền đi cân gạo thóc vừa đi đến cây số 7 con đường đi xuống Sầm-sơn thuộc huyện Quảng-xương, có kẻ ra đánh người phu xe chạy mất rồi nắm lấy người đàn bà ấy mà tra tiền bạc. Người đàn bà không chịu đưa ngay thì quân gian phi đã lôi kéo mà đọa dầm thế nào, sau nó lấy giao rạch cắt cái ruột tượng dụng bạc ra lấy mất bốn trăm đồng bạc, rồi tiền tan mất. Người thiếu phụ ấy đành chịu mất của chứ còn kêu ai được nữa, tội nghiệp một thân liễu yếu đào tơ, ở giữa nơi đồng không quảng vắng, thì còn biết làm thế nào mà chả phải chịu mất. Sáng vỉ có đi trình song tra được cũng khó lắm. Việc còn đương xét, song ở đường cái quan, thì trách nhiệm khó cứ vào ai.

Đó lời nói có sao chắt nào, cách đi buôn bán đêm hôm như thế thì tránh sao khỏi sự bóc lột được. Từ nay mà đi chẳng chăng còn tranh nhau đi sớm để mua hàng trước nữa.

Nhân việc xảy ra này ta nên so rằng quan trên lưu tâm, mà ngăn cấm sự đi mua bán đêm như thế, vì mất của như thế nặng còn là may đó, sự có khi xảy ra đến án mạng nữa.

### Mới đến! Mới đến!!

Giường Hồng-kông bằng đồng mạ vàng cột vuông kiểu mới, rất nhã và các kiểu giường bằng sắt giá bán phải chăng.

GƯƠNG SOI các kiểu các kiểu KHUNG giường tây rất nhã và bền.

Hiệu TRỊNH-XUÂN-NGHĨA 7 Rue du Chanvre Hanoi Tél. n° 250.

## Âu Tây tư-tưởng

DỊCH-VĂN THU-XÃ

*Bắc-kỳ thống-sứ đại-thần ROBIN đại-nhân sáng lập*

E. VAYRAC và NG.-V.-VINH LÂM CHỦ-NHIỆM

*Khởi đầu xuất-bản « Truyện Ba người ngự-lâm pháo-thủ », in từng quyển nhỏ như bỏ túi, 72 trang có bìa, mỗi quyển có tóm các hồi trước để ai mua quyển nào xem cũng biết đầu đuôi.*

*Mỗi quyển.* . . . . . 0 $05

*Hiện đã in ra được bốn quyển: một quyển tực Dịch-văn thư xã, nguyên-văn của ông* E. VAYRAC, NGUYỄN-VĂN-VINH *dịch, và ba quyển đầu « NGỰ LÂM PHÁO THỦ ».*

*Sau này mỗi tháng in ra hai quyển là ít. Qui khách các nơi xa có thể gửi mua sớm quyển kịp rồi.*

*Ai gửi mua xin cứ viết thư và gửi tiền đến bản quán.*

Các Ngài nên ra mau Hội-chợ, thẳng vào gian (Stand F) xem thứ xe 6 mã-lực hiệu:

# RENAULT

*Đóng kiểu xe hòm, cửa kính chung quanh (conduite intérieure)*

Nom cực đẹp, đóng lối 4 chỗ ngồi, chắc-chắn và dùng được lâu bền. Ngồi trong xe, nắng, mưa, gió, bụi, không thể lọt được.

Xe ấy chạy một giờ tới 75 km mà không tốn mấy nước *xăng*.

Chạy một trăm ki-lô-mét (100 km) chỉ tốn có 7 *lít* nước *xăng* và nửa *lít* dầu thôi.

Thứ xe 6 mã-lực hiệu RENAULT, là thứ xe nhẹ-nhàng và tốt nhất thế-giới. Các ngài muốn mua, thuê, chữa xe, mua nước *xăng*, các thứ dầu mỡ, và các đồ phụ-tùng trong xe, thì chỉ nên lại ngay hiệu *Đông-Pháp Tự-động-xa Vận-tải Công-ty* tức là *Société de Transports Automobiles Indochinois*, ở số 37 phố *Henri Rivière*, và số 25 *Boulevard Carreau*, Hanoi.

Hiệu ấy mở đã lâu năm, đã có danh tiếng chuyên-môn chữa chạy và chế-tạo các đồ phụ-thuộc xe, rất nhanh và cẩn-thận.

Bán hàng thật-thà, giá-cả phải-chăng. Xin các ngài chiếu-cố.

Kính cáo




## Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG




Các thứ rượu bổ càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « *Tonique Tonkinois* » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu ấy đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, chỉ nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

**Bào-chế MONTÈS**

54, Phố Tràng-tiền.

HANOI

Xin xem kỹ các tiệm được đại-lý ở trong tỉnh thì mới có bán.

## 記 YU-KÝ 裕

*39, phố hàng Ngang, Hanoi*

Có bán đủ các thứ đồ vàng bạc, châu-báu, đồng-hồ, nhỡn-kính, đồ xứ, vân vân.

Công việc làm rất khéo, giá bán tính rất hạ.

**Giây nói số 629**

PHÒNG THĂM BỆNH VÀ CHỮA RĂNG CỦA ÔNG BỐC-TƠ COLLOMB

*32 Phố Đồng khánh, Hanoi*

Nhổ răng, không chút đau đớn — Thay răng chữa răng — Thăm bệnh.

Có phòng khám bệnh cho người An-nam, mở cả ngày.

Tính giá riêng 8065

### LỆ MUA BÁO

(in nhân lại để các ngài tuyết-báo biết)

Tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy ai gửi ngay mua thì gửi tiền cho [illegible]

Ngài nào mua báo mà đổi chỗ ở thì phải báo cho bản-quán biết trước để [illegible]

Trong nhà trong cửa
ai ai
cũng phải có sẵng
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
đặng Khi, có con nít đi học,
Khi có ông già bà cả ra vô,
Cũng có người phải đi ra,
tới sở làm,
THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH
hoặc ngậm cho thong cổ trong hơi
Khoẻ bịnh,
hoặc ngậm mà trừ bịnh,
như Khí sổ mũi, đau cổ, mệt thở,
ho đàm, tức ngực, vân, vân..
MÀ NHỚT LÀ PHẢI NHỚ
dùng lấy một thứ
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
mà thôi
bán đựng trong hộp
coi trên nhãn phải có hiệu chữ
-VALDA-
MỚI THIỆT PHẢI

CHÈ 宰泰

Quý-khách muốn sơi thứ chè quanh năm thơm ngon, xin lưu-tâm chiếu-cố sơi chè chính-hiệu NINH-THAI thời quý-khách sẽ được mãn-ý.

NINH-THÁI
10, Rue des Cantonnais, Hanoi
113, Phố Khách, Haiphong
78, Phố hàng Trống, Nam-định

Rắc thuốc bột
SUDOL
thì tức khắc tuyệt nọc
RÔM-SẢY
Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudol thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sảy không mọc lên được nữa.
Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.
Một hộp lớn : 0$50
Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền
HANOI

ĐỘC TRÙNG
có phải trừ tuyệt nhờ thuốc
Tenifuge Français
quan lượng-y DUHOURCAU
hiệu-nghiệm hơn hết mà lại rẻ tiền.
Uống, mỗi hai tiếng thì hết, khoẻ uống thuốc xổ.
Có bán ở Paris tại tiệm LEROUX Frères
40, rue de Turenne, và cùng các nhà thuốc

COLLYRE JAUNE
SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE
THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX
Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi,
đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.
Kiến-hiệu lạ thường — Không sốt
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền
Giá một lọ có ả ống nhỏ rọt . . . . . 0$30
ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI :
PHARMACIE CHASSAGNE
59, RUE PAUL-BERT, HANOI

Nếu ngài tiếp được hàng-hóa ở Pháp gởi sang, nên giao cho M. A. BUDELOT, Transitaire, 3, phố Francis Garnier ở Haiphong nhận hộ để giữ-gìn khỏi hư-hỏng và mất.

Thế nào là bệnh trĩ?
Bệnh chỉ là mọc mụn trong đại chàng mà sinh ra, nên đã mắc bệnh thì đại tiện đau sót mệt nhọc, sau khi đại-tiện lại thấy ra huyết, thường gọi là lòi rom. Ngài nào có bệnh này nên kíp chữa, để lâu có thể ăn thủng đại chàng.
Vậy xin Liệt-quí lưu tâm giới thiệu cho bạn tạ.
TRƯƠNG-QUẾ-LÂM
Tại KHOA Y-SINH
98, Phố hàng Buồm, Hanoi

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)
Sự nóng buốt ở bệnh lậu thường hay làm cho đau đớn ở trong đường tiểu-tiện, bàng-quang, quả-thận và làm cho mụn mọc lên ở các cơ-quan ấy nữa. Vậy thì thực là khó chữa cái bệnh nóng buốt mà đã yếm nhiễm vào các cơ-quan ấy, song dùng thuốc Santal Monal thì thực là dễ khỏi, vì thuốc này điều-trị ở trong, khi uống vào thì làm lẫn với nước tiểu mà thành ra xanh và rửa rảy những vật bẩn đã sinh ra bởi sự nóng buốt.
Khi mới bắt đầu có mủ mà dùng ngay thuốc Santal Monal thì hết đau đớn, hết sưng, hết buốt, và không còn tăng bệnh lên được nữa. Phải nên biết rằng vì sự nóng buốt thường hay sinh ra đau ngoại-hành, bàng-quang, quả-thận, và chuyển sang các cơ-quan khác mà có thể sinh ra bệnh nặng được. Thực như vậy, cái sự nóng buốt ấy lại còn chuyển sang chân-huyết, lấn sang quả-thận mà sau lại chân lên đến tâm can tỳ phế được nữa.
Vậy thì khi mới bắt đầu có mủ phải nên chữa mà chữa ngay bằng thuốc Santal Monal, như thế mới có thể khỏi hẳn được, mà không hại gì đến sức khỏe cả, và mới có thể cạnh tranh với đời được.
SANTAL MONAL
Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

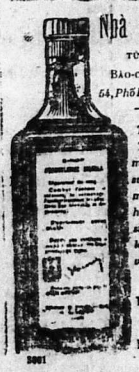
NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.
Mắc bệnh giịp, thường sốt-ho, nhức đầu đau ở khớp xương.
Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là :
Cachets du Docteur Rascol
0$60 một ống sáu cachets

Du các ngài sau áo may đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :
Thuốc bột Saint André
thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.
Các sự đau đớn đã tiêu tan đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.
Thuốc bột Saint André
lại chữa các bệnh như là
Đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua vân vân...
Giá bán : 0$85 một lọ
Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
9, Rue Paul Bert, Hanoi



Hút thuốc-lá hiệu MÉLIA :
MARINA (Giấy đỏ).
DIAMANT (Giấy trắng).
Hương-vị thơm ngon. — Không ráo phổi.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :
Peptonate de fer MONTÉS
Trước mỗi bữa cơm chiều uống mấy dọi.
Giá tiền 0$60


Nhà Ba-chuông
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rão phổi, làm cho hay ho nặt.
Ấy là :
THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BỘ 1$40



RƯỢU CỦA ÔNG CỐ DANH TIẾNG LARO HE CHẾ RA HIỆU LÀ
QUINA-LAROCHE
THUỐC UỐNG BỔ TẠNG PHỦ VÀ TRỪ BỊNH RẤT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA
Thuốc này hay lắm đã nổi uống thiên hạ đàn đâu cũng biết không có thuốc nào hay bằng. Thuốc QUINA LAROCHE là thuốc hay hơn hết cho bổ sức lại, bổ tạng phủ, trị bịnh rất làm cho ăn ngon, thuốc để lấy làm hay cả thế gian ai không đều quản đâu.
Ai ai dùng mà công đồng, nhưng là người bịnh uống công đàn bà hay là con nít. Thuốc đó trị bịnh sau này: bịnh hư huyết yếu đuối, huyết suy, bổ sức lại các bịnh làm cho con người yếu đuối, bị trái ban, ho cảm mạo tức ngực, tật ban của lười trắng, trắc trở trong tì vị các bịnh đó đều dùng chắc tay thuốc QUINA LAROCHE đặng.
Con nít huyết suy và con nít lúc đang lớn cũng đều bổ kể khi lúc sanh sản, cũng như mấy bịnh kể trước đây đều nên uống thuốc QUINA LAROCHE.
Những người mà ở xứ hay có thấp ...ết cũng chẳng nên quên dùng thuốc đó.
Các bịnh kể trên đây thuốc đã trị lắc làm mau và chắc. Chẳng những sẽ trị hết mà thì còn lại nữa, sau trong mình mạnh khỏe, lại thêm sức lực, ăn uống ngon có chừng và chúng ta giảm tiền thuốc đó rằng: Nước nạc thạch của thiên thần chế ra (Liquide de Jadis) thì các người đi người Tây cho những thứ thuốc trị bịnh hay hơn hết thảy không thuốc nào bằng.
Từ khi chúng ta bán thuốc QUINA LAROCHE thì chúng ta có đăng cả văn giấy chứng về thư cảm ơn của mấy người bịnh và cả văn giấy của các quan lương y khác nồng lòng ta.
Rất lợi thuốc nước QUINA LAROCHE là một thứ thuốc làm lợi cho người hơn hết thảy.
CÁCH DÙNG
Rượu QUINA LAROCHE phải uống từ một ly tới ba ly có bữa thơ chai rượu trọn một ngày trong hai bữa ăn. Cốn muốn trị bịnh tới thì mỗi một khắc đồng hồ uống một ly, uống 8 ly trước cứ rết 2 giờ rưỡi, thế ly ly chót uống trước cứ nửa giờ.
Thuốc QUINA LAROCHE thì thuốc-ng thì uống không pha nước mà khi trời nóng mực thì pha nước vô mà uống cho đã khát.
COMAR VÀ CÔNG-TY
Ông thầy bán thuốc-hạng nhứt tại Paris

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

MÁY NOI « ODÉON »
Hòm gỗ sơn, cái bàn dùng được hai việc, dùng đĩa chạy saphir hay đĩa chạy phim cũng được cả. Máy tốt mà êm.
35$ và 25$
có nhiều đĩa hai mặt.

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kế-nghiệp
Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giây nói số 59
NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :
KOLA COCA. — Rượu bổ để cho những người ốm và đàn bà ở cữ . . . . . Một litre : 2$40
Trước khi ăn cơm nắng một cốc con.
ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — Thuốc nước. Một chai : 1,25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — Thuốc hạt. Một chai : 1,25
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm . . . . . Một chai : 1,25
GOUTTES KOTAL, Circulation du Sang. — Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai : 0,80
Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay. Tiền gởi hàng phần người mua phải chịu

BANQUE DE L'INDOCHINE
ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG
東法滙理銀行
SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875
Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi :
21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900,
4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 27 Janvier 1923,
10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.
TƯ BẢN DỰ ĐỊNH : Francs 72.000.000
TƯ BẢN NỘP RỒI : » 68.400.000
TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGẠN NGÀY 30 JUIN 1294 : » 81.089.020
Chánh quán tại : Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann
Chánh trị-sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).
Phó trị-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết-lộ.
Tổng chủ nhiệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

CHO THUÊ TỦ BẠC
Tại chi quán Hanoi và Haiphong có cho các nhà gởi liền thuê tủ bạc. Cách thức về việc thuê tủ bạc này lỗ chức y hệt những nhà Băng to bên Đại-pháp.
Muốn hỏi giá cả, và xem xét buồng để các tủ bạc thì hỏi tại nhà băng về phòng (Service des titres).
Điện viết tắt để gửi điện-tín : INDOCHINE.


Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn — Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)